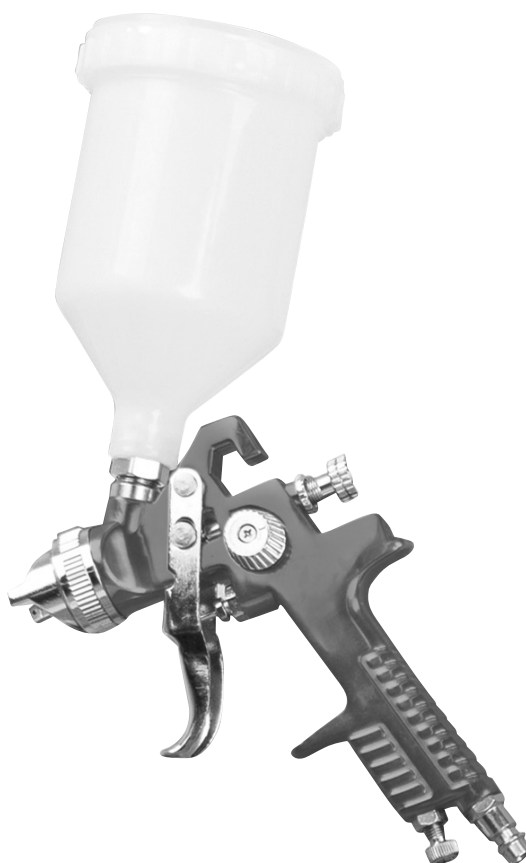


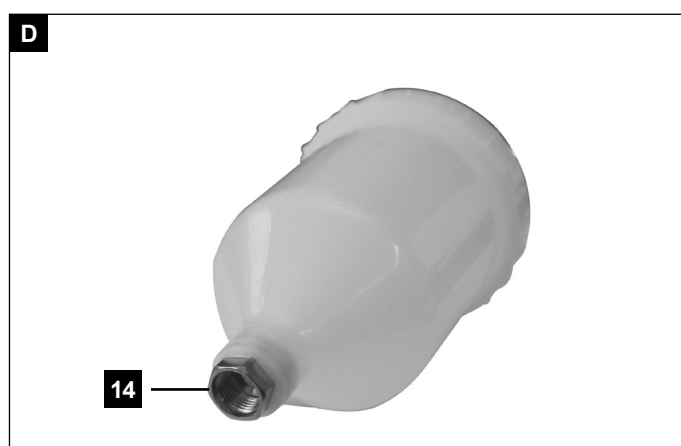
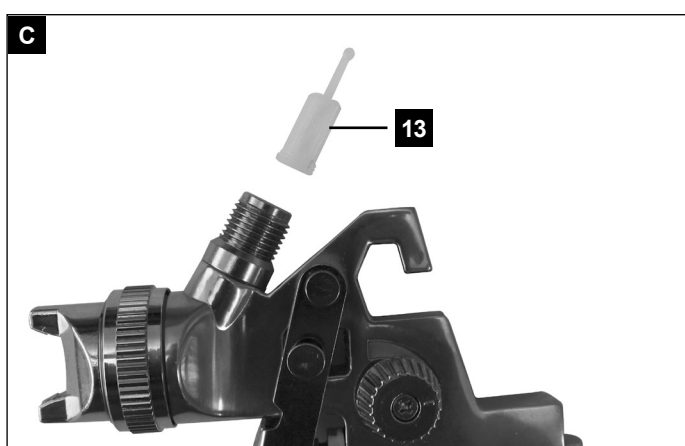
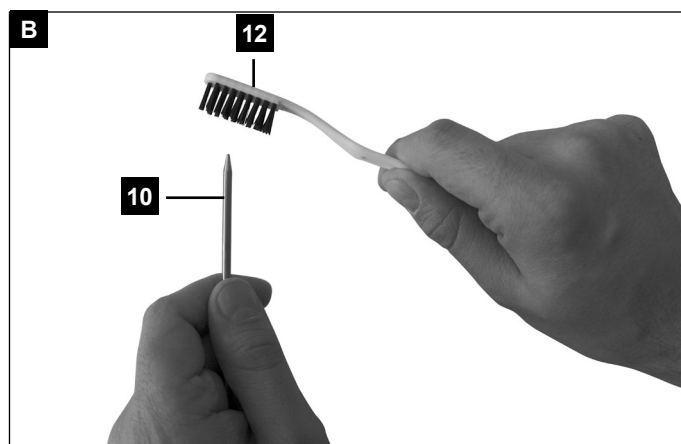
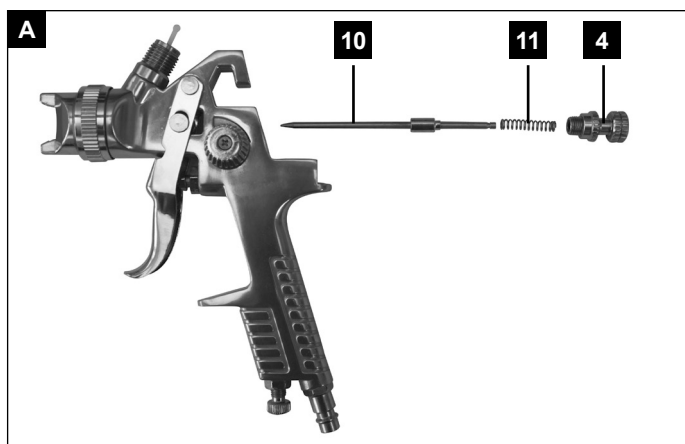
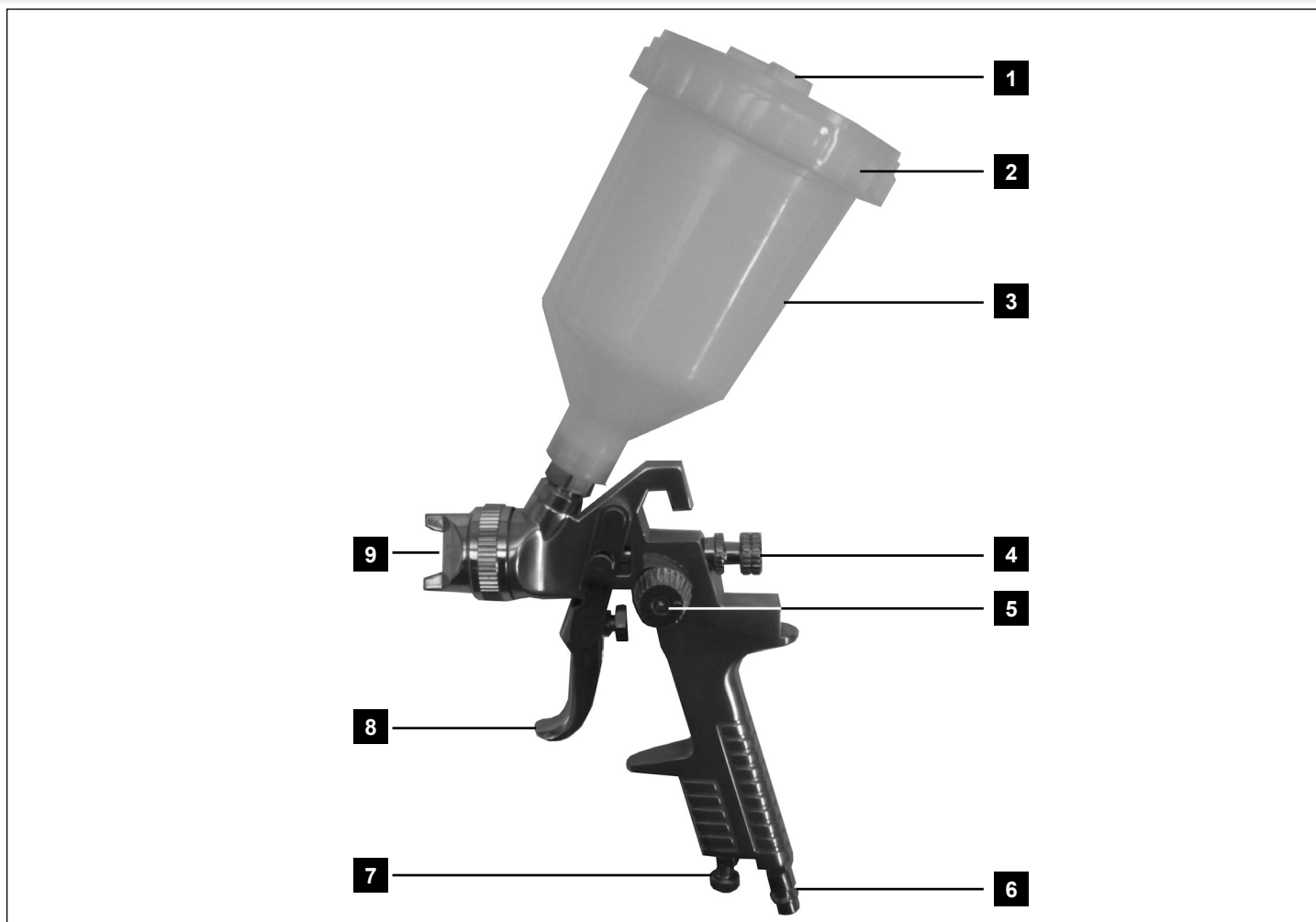
Art.Nr.
7906100721
AusgabeNr.
79061007852
Rev.Nr.
12/01/2016



schepach



DE	Druckluft - Farbspritzpistole Originalbetriebsanleitung	3	SK	Strieckacia Pištol' Preklad originálu návodu na obsluhu	24
GB	Air Paint Spray Gun Translation of Original Operating Manual	7	DK	Trykluft-Farvesprøjte Oversættelse af original betjeningsvejledning	28
FR	Pistolet a Peinture Pneumatique Traduction de la notice originale	11	HU	Pneumatikus Festékszóró Pisztoly Az originál használati utasítás fordítása	32
IT	Pistola per Verniciare ad Aria Compressa Traduzioni del manuale d'uso originale	16	NL	Perslucht Vefpistool Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	36
CZ	Pneumatická Stříkáč Pistole Překlad originálního návodu k obsluze	20	PL	Ciśnieniowy Pistolet do Farb Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	40



Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	(DE) (AT) (CH)	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	(DE) (AT) (CH)	Schutzbrille tragen!
	(DE) (AT) (CH)	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!

Einleitung

HERSTELLER:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das druckluftbetriebene Gerät ist nur bestimmt zum Auftragen / Zerstäuben von lösemittelhaltigen und wasserverdünnbaren Lackfarben, Lasuren, Grundierungen, Klarlacken, Kraftfahrzeug-Decklacken, Beizen, Holzschutzmitteln, Pflanzenschutzmitteln, Ölen und Desinfektionsmitteln. Das Gerät ist nicht geeignet zum Verarbeiten von Dispersions- und Latexfarben, Lauen, säurehaltigen Beschichtungsstoffen, körnigem und körperhaltigem Sprühmaterial sowie spritz- und tropfgehemmten Materialien. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

Ausstattung

1. Entlüftung
2. Deckel Fließbecher
3. Fließbecher
4. Hubanschlagschraube (Farbmengenregulierung)
5. Regler für Rund- / Breitstrahl
6. Druckluftanschluss
7. Regler zur Luftmengenregulierung
8. Abzughebel
9. Düsenkopf
10. Nadel
11. Feder
12. Bürste
13. Filter
14. inneres Schraubgewinde (Fließbecher)

Technische Daten

Benötigte Luftqualität	gereinigt, kondensat und ölfrei
Luftverbrauch	120 - 205 l/min
Arbeitsdruck	max. 3,5 bar
Düsengröße	1,4 mm
Fließbecher	0,6 l
Schalldruckpegel	90,8 dB(A)
Schallleistungspegel	100,3 dB(A)
Unsicherheit K	3 dB(A)

Sicherheitshinweise

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und / oder Sachschäden verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- **WARNUNG! RÜCKSTOSSKRÄFTE!** Bei hohen Arbeitsdrücken können Rückstosskräfte auftreten, die unter Umständen zu Gefährdungen durch Dauerbelastung führen können.
- **WARNUNG! ERSTICKUNGSGEFAHR! Beim Arbeiten mit Stickstoff besteht Erstickungsgefahr!** Arbeiten Sie daher nur in gut belüfteten Räumen!
- **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Arbeitsdruck von 3 bar. Verwenden Sie zur Einstellung des Arbeitsdruckes einen Druckminderer.
- **VERLETZUNGSGEFAHR! MISSBRÄUCHLICHE BENUTZUNG!** Richten Sie das Gerät nicht auf Menschen und / oder Tiere.
- **EXPLOSIONS- / BRANDGEFAHR! RAUCHEN VERBOTEN!** Entzünden Sie keine Funken oder offenes Feuer.
- **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Verwenden Sie niemals Sauerstoff oder andere brennbare Gase als Energiequelle.
- **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Lösen Sie zuerst den Schlauch von der Druckluftquelle und entfernen Sie erst danach den Versorgungsschlauch von dem Gerät.** So vermeiden Sie ein unkontrolliertes Herumwirbeln bzw. Rückstoß des Versorgungsschlauches.
- **Verwenden Sie für Ihren persönlichen Schutz geeignete Körperschutzmittel.** Tragen Sie einen Atemschutz mit Aktivkohlefilter und eine Schutzbrille.
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Gerätes fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- Entfernen Sie vor Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten sowie Betriebsunterbrechungen und vor einem Transport das Gerät von der Druckluftquelle.
- Halten Sie beim Lösen der Schlauchkupplung den Schlauch fest in der Hand, um Verletzungen, hervorgerufen durch einen zurückschnellenden Schlauch, zu vermeiden.
- **Achten Sie auf Beschädigung.** Kontrollieren Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf etwaige Beschädigungen. Sollte das Gerät Mängel aufweisen, darf es auf keinen Fall in Betrieb genommen werden.
- Knicken Sie nicht den Schlauch des Gerätes. Andernfalls kann dieser beschädigt werden.
- Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise der Hersteller des Spritzgutes.

- **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie kein Gerät, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**
- Entfernen Sie keine Typenschilder - sie sind sicherheitsrelevante Bestandteile des Gerätes.
- Wenn Sie im Umgang mit dem Gerät unerfahren sind, sollten Sie sich über den gefahrlosen Umgang schulen lassen.

Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlenen Zubehörteile kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Sicherheitshinweise für Feinsprühsysteme

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber, gut beleuchtet und frei von Farb- oder Lösemittelbehältern, Lappen und sonstigen brennbaren Materialien. Mögliche Gefahr der Selbstentzündung.** Halten Sie funktionsfähige Feuerlöscher / Löschgeräte zu jeder Zeit verfügbar.
- **Sorgen Sie für gute Belüftung im Sprühbereich und für ausreichend Frischluft im gesamten Raum.** Verdunstende brennbare Lösemittel schaffen eine explosive Umgebung.
- **Sprühen und reinigen Sie nicht mit Materialien, deren Flammpunkt unterhalb von 21 °C liegt. Verwenden Sie Materialien auf der Basis von Wasser, schwerflüchtigen Kohlenwasserstoffen oder ähnlichen Materialien.** Leichtflüchtige verdunstende Lösemittel schaffen eine explosive Umgebung.
- **Sprühen Sie nicht im Bereich von Zündquellen wie statischen Elektrizitätsfunken, offenen Flammen, Zündflammen, heißen Gegenständen, Motoren, Zigaretten und Funken vom Ein- und Ausstecken von Stromkabeln oder der Bedienung von Schaltern.** Derartige Funkenquellen können zu einer Entzündung der Umgebung führen.
- **Versprühen Sie keine Materialien bei denen nicht bekannt ist, ob sie eine Gefahr darstellen.** Unbekannte Materialien können gefährdende Bedingungen schaffen.
- **Tragen Sie zusätzliche persönliche Schutzausrüstung wie entsprechende Schutzhandschuhe und Schutz- oder Atemschutzmaske beim Sprühen oder der Handhabung von Chemikalien.** Das Tragen von Schutzausrüstung für entsprechende Bedingungen verringert die Aussetzung gegenüber gefährdenden Substanzen.
- **Sprühen Sie nicht auf sich selbst, auf andere Personen oder Tiere. Halten Sie Ihre Hände und sonstige Körperteile fern vom Sprühstrahl.** Falls der Sprühstrahl die Haut durchdringt, nehmen Sie umgehend ärztliche Hilfe in Anspruch. Das Sprühgut kann selbst durch einen Handschuh hindurch die Haut durchdringen und in Ihren Körper eingespritzt werden.
- **Behandeln Sie eine Einspritzung nicht als einfachen Schnitt. Ein Hochdruckstrahl kann Giftstoffe in den Körper einspritzen und zu ernsthaften Verletzungen führen.** Im Falle einer Hauteinspritzung nehmen Sie umgehend ärztliche Hilfe in Anspruch.
- **Geben Sie acht auf etwaige Gefahren des Sprühguts. Beachten Sie die Markierungen auf dem Behälter oder die Herstellerinformationen des Sprühguts, einschließlich der Aufforderung zur Verwendung persönlicher Schutzausrüstung.**

Den Herstelleranweisungen ist Folge zu leisten, um das Risiko von Feuer sowie durch Gifte, Karzinogene, etc. hervorgerufenen Verletzungen zu verringern.

- **Sprühen Sie niemals ohne montierten Düsenkopf.** Die Verwendung eines speziellen Düsenersatzes mit dem passenden Düsenkopf vermindert die Wahrscheinlichkeit, dass ein Hochdruckstrahl die Haut durchdringt und Gifte in den Körper einspritzt.

Inbetriebnahme

HVLP-Eigenschaften

Dieses Gerät verfügt ein HVLP-System (High Volume Low Pressure). Es sorgt für einen erhöhten (Farb-) Materialauftrag bei geringerem Verbrauch.

Wichtig: Überschreiten Sie nicht den Arbeitsdruck von maximal 3 bar.

Gerät anschließen

- Das Produkt darf ausschließlich mit gereinigter, kondensat- und ölfreier Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 3 bar am Gerät nicht überschreiten.
- Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem (Filter)-Druckminderer ausgestattet sein.

Sie benötigen zum Betrieb dieses Geräts einen flexiblen Druckluftschlauch mit Schnellkupplung und eine entsprechende Druckluftquelle.

Beachten Sie die Bedien- und Sicherheitshinweise der Druckluftquelle und besondere Anweisungen zur Farbaufbereitung.

Hinweis: Achten Sie auf den richtigen Arbeitsdruck. Zu hoher Arbeitsdruck führt zu starker Feinverteilung und bringt eine zu schnelle Flüssigkeitsverdunstung mit sich. Die Oberflächen werden rau und entwickeln schlechte Hafteigenschaften. Ist der Arbeitsdruck hingegen zu niedrig, wird das Farbmateriale nicht ausreichend zerstäubt. Wellige Oberflächen und Tropfenbildung sind die Folge.

- Schließen Sie den Druckluftschlauch mit Schnellkupplung am Druckluftanschluss (6) des Gerätes an. Die Verriegelung erfolgt automatisch.
- Stellen Sie am Filterdruckminderer der Druckluftquelle den Arbeitsdruck auf 3 bar ein.

Sprühfläche vorbereiten

- Decken Sie die Umgebung der Sprühfläche weiträumig und gründlich ab. Alle nicht abgedeckten Flächen oder Oberflächen können sonst verunreinigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Sprühfläche sauber, trocken und fettfrei ist.
- Rauen Sie glatte Flächen auf und entfernen Sie anschließend den Schleifstaub.

Gerät ein- / ausschalten

Arbeitshinweise:

- Setzen Sie den Filter in die Pistole ein (s. Abb. C).
- Öffnen Sie während des Arbeitsvorgangs die Entlüftung (1).
- Achten Sie beim Verdünnen darauf, dass Sprühmaterial und Verdünnung zusammenpassen. Bei Verwendung einer falschen Verdünnung können Klumpen entstehen und in Folge dessen kann die Pistole verstopfen.
- Schrauben Sie den Fließbecher (3) im Uhrzeigersinn auf die Pistole fest.
- Füllen Sie das Sprühmaterial in den Fließbecher (3) und schrauben Sie den Deckel (2) fest.
- Halten Sie die Farbspritzpistole immer im gleichen

Abstand zum Objekt. Der ideale Spritzabstand beträgt ca. 15 cm.

- Ermitteln Sie die jeweils geeigneten Einstellungen durch einen Versuch.
- Schalten Sie das Gerät nicht über der Spritzfläche ein / aus, sondern beginnen und beenden Sie den Spritzvorgang ca. 10 cm außerhalb der Spritzfläche.
- Drücken Sie zum Einschalten den Abzughebel (8) und halten Sie ihn gedrückt.
- Lassen Sie zum Beenden des Betriebs den Abzughebel (8) wieder los.

Farbstrahl einstellen

Das Gerät verfügt über die Einstellungen Rundstrahl und Breitstrahl.

	
Rundstrahl	Breitstrahl

Rundstrahl einstellen:

- Verwenden Sie den Rundstrahl beispielsweise bei kleinen Flächen, Ecken und Kanten.
- Drehen Sie den Regler (5) im Uhrzeigersinn

Breitstrahl einstellen:

- Verwenden Sie den Breitstrahl vertikal und horizontal bei größeren Flächen.
- Drehen Sie den Regler (5) gegen den Uhrzeigersinn.
Der Düsenkopf (9) lässt sich vertikal und horizontal durch Drehen in die gewünschte Position stufenlos einstellen.

Farbmenge regulieren

Hinweis: Die vordere Arretierschraube dient dazu, den Verstellbereich der Hubanschlagschraube (4) zu begrenzen.

Farbmenge erhöhen:

- Drehen Sie die Hubanschlagschraube (4) gegen den Uhrzeigersinn.

Farbmenge verringern:

- Drehen Sie die Hubanschlagschraube (4) im Uhrzeigersinn.

Luftmenge regulieren

Hinweis: Es wird empfohlen, mit der maximalen Luftmenge zu beginnen. Öffnen Sie hierzu die Luftmengenregulierung (7) wie nachfolgend unter „Luftmenge erhöhen“ beschrieben bis zur maximalen Einstellung.

Luftmenge erhöhen:

Hinweis: Die Erhöhung der Luftmenge ist in der Regel ratsam bei zu grober Zerstäubung.

- Drehen Sie die Luftmengenregulierung (7) gegen den Uhrzeigersinn.

Luftmenge verringern:

Hinweis: Die Verringerung der Luftmenge ist in der Regel ratsam bei zu starkem Farbnebel.

- Drehen Sie die Luftmengenregulierung (7) im Uhrzeigersinn.

Wartung und Reinigung

Hinweis: Die gründliche Reinigung nach jeder Anwendung ist sehr wichtig für Sicherheit und Betrieb. Andernfalls verstopft beispielsweise die Nadel und die einwandfreien Funktionen des Gerätes sind nicht mehr gewährleistet.

- Tragen Sie bei Reinigungsarbeiten geeignete Schutzhandschuhe.
- Verwenden Sie keine kohlenwasserstoffhaltigen Halogen-Lösungsmittel wie Trichlormethyl, Ethylchlorid usw., da sie chemische Reaktionen mit einigen Materialien der Farbspritzpistole eingehen. Dies kann zu gefährlichen Reaktionen führen.

ACHTUNG! Legen Sie die Farbspritzpistole niemals vollständig in Lösungsmittel.

- Spritzen Sie nach jedem Gebrauch Verdünner (nur im Freien–Explosionsgefahr!) bzw. Wasser durch das Gerät.
- Um das Gehäuse, den Düsenkopf 9 und die darin befindlichen Sprühlöcher zu reinigen, benutzen Sie die beiliegende Reinigungsbürste oder ein Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Schrauben Sie zunächst die Hubanschlagschraube (4) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn heraus.
- Entnehmen Sie die Feder (11).
- Entnehmen Sie die Nadel (10) mit Hilfe einer Zange (s. Abb. A).
- Reinigen Sie die Nadel (10) sorgfältig mit der Bürste (12), sehen Sie auch Abbildung B.
- Setzen Sie die Nadel (10) wieder in die Farbspritzpistole ein.
- Setzen Sie die Feder (11) auf das Ende der Nadel (10).
- Schrauben Sie die Hubanschlagschraube (4) durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder fest.
- Schrauben Sie den Fließbecher (3) gegen den Uhrzeigersinn von der Pistole ab.
- Entfernen Sie den Filter (13) wie in Abbildung C dargestellt und reinigen Sie diesen mit der Reinigungsbürste.
- Reinigen Sie auch das innere Schraubgewinde 14 des Fließbeckers (3) mit der Reinigungsbürste (s. Abb. D).
- Stecken Sie den Filter wieder in die Pistole (s. Abb. C) und schrauben Sie den Fließbecher (3) im Uhrzeigersinn auf dieser fest.
- Zum Rostschutz können Sie nach der Reinigung Nähmaschinenöl durchspritzen.
- Ölen Sie alle beweglichen Teile von Zeit zu Zeit.
- Nach Reinigung der Nadel müssen Gewinde und Dichtung leicht mit Fett behandelt werden.
- Verwenden Sie keine silikonhaltigen Schmiermittel.
- Lagern Sie Druckluftgeräte nur in trockenen Räumen.

Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar, oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Explanation of the symbols on the equipment

		Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury
		Wear safety goggles!
		Wear a breathing mask!

Introduction

MANUFACTURER:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,

Correct Usage

This compressed air-operated device is only intended for the application / spraying of solvent-containing and water-dilutable paints, glazes, primers, varnishes, automotive topcoats, stains, wood preservatives, pesticides, oils and disinfectants. The device is not suitable for working with dispersion and latex paints, alkalis, acidic coating materials, granular and particulate spraying material or injection and non-drip materials. Any other use or modification shall be deemed to be improper use and could give rise to considerable risk of accident. We will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The device is intended for private, domestic use only.

Features and Fittings

1. Vent
2. Lid of the gravity flow cup
3. Gravity flow cup
4. Stroke stop screw (paint quantity regulation)
5. Regulator for round / broad jet
6. Compressed air connection
7. Regulator for air quantity control
8. Trigger
9. Nozzle head
10. Needle
11. Spring
12. Brush
13. Filter
14. Interior screw thread (flow cup)

Technical Data

Required air quality	purified, free of condensate and oil
Air consumption	120 - 205 l/min
Working pressure	max. 3.5 bar
Nozzle size	1.4 mm
Gravity flow cup	0.6 l
Sound pressure level	90.8 dB(A)
Sound power level	100.3 dB(A)
K uncertainty	3 dB(A)

Safety advice

WARNING! Read all the safety advice and instructions. Failure to observe the safety advice and instructions could result in serious injury and / or damage to property.

Keep all the safety advice and instructions in a safe place for future reference!

- **WARNING! RISK OF RECOIL FORCES!** High working pressures can give rise to recoil forces that under certain conditions can result in danger from continuous loading.
- **WARNING! DANGER OF SUFFOCATION! Working with nitrogen presents a danger of suffocation!** Work in well ventilated spaces only.
- **WARNING! DANGER OF INJURY!** Never exceed the maximum allowable working air pressure of 3 bar. Use a pressure reducer to set the working air pressure.
- **DANGER OF INJURY! IMPROPER USE!** Never point the device at people or animals.
- **DANGER OF / EXPLOSION AND FIRE SMOKING PROHIBITED!** Do not ignite any sparks or open flames.
- **WARNING! DANGER OF INJURY!** Never use oxygen or other combustible gas as the energy source.
- **WARNING! DANGER OF INJURY! First disconnect the hose from the compressed air source and only then disconnect the compressed air supply hose from the device.** This will ensure that the compressed air supply hose does not wave around or recoil in an uncontrolled manner.
- **For your own safety, wear suitable personal protective equipment.** Wear respiratory protection with active charcoal filters and goggles.
- **Keep children and other people away while you are operating the device.** Distractions can cause you to lose control of the device.
- Disconnect the device from the compressed air source before carrying out any repair or maintenance work, during interruptions to operations and before transporting the device.
- When removing the hose coupling, hold the hose tightly in your hand to avoid injury caused by the hose shooting backwards.
- **Look out for damage on the device.** Check the device for damage before bringing it into use. Do not use the device if you discover any defects.
- Do not kink the device's hose, otherwise you may damage it.
- Please note the safety the safety instructions of the manufacturer of the sprayed material.
- **Remain alert at all times, pay attention to what you are doing and use common sense in your work. Do not use any device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medications.**
- Do not remove rating plates or labels - they are safety-relevant parts of the device.
- If you are inexperienced in the use of this type of device, you should seek out information or training to learn how to handle it safely.

Original accessories / attachments

- **Use only the accessories and attachments detailed in the operating instructions.** The use of accessories other than those recommended in the operating instructions could lead to you being in danger of injury.

Safety instructions for fine spray systems

- **Keep your work area clean, well lit and free of paint or solvent containers, rags and other combustible materials.** Potential danger of spontaneous combustion. Keep fully functioning fire extinguishers / extinguishing equipment available at all times.
- **Ensure good ventilation in the spraying area and sufficient quantities of fresh air throughout the room.** Evaporating flammable solvents create an explosive environment.
- **Do not spray or clean with materials with a flash-point below 21°C.** Use materials on the basis of water, lowvolatile hydrocarbons or similar materials. Highly volatile evaporating solvents create an explosive environment. **Do not spray in the area of ignition sources such as static electricity sparks, open flames, pilot lights, hot objects, motors, cigarettes and sparks from inserting and disconnecting power cords or the operation of switches.** Such sources of sparks can lead to ignition of the surrounding area.
- **Do not spray any materials for which it is not known whether they pose a danger. Unknown materials can create dangerous conditions.**
- **Wear additional personal protective equipment such as appropriate protective gloves and protective masks or respirators when spraying or handling chemicals.** The wearing of protective equipment in such conditions reduces exposure to harmful substances.
- **Do not spray on yourself, other people or animals. Keep hands and other body parts away from the spray jet. If the spray penetrates the skin, seek medical help immediately.** The material being sprayed can even penetrate the skin through a glove and be injected into your body.
- **Do not treat an injection as a simple cut. A high pressure jet may inject toxins into the body and cause serious injuries.** If the spray is injected into the skin, seek medical help immediately.
- **Pay attention to any possible dangers of the material being sprayed. Note the markings on the container or the manufacturer's information relating to the material being sprayed, including the instruction to use personal protective equipment.** The manufacturer's instructions must be followed to reduce the risk of fire, as well as injuries caused by toxins, carcinogens, etc.
- **Never spray without the nozzle head in place.** The use of a special nozzle insert with the appropriate nozzle head reduces the probability of a high-pressure jet penetrating the skin and injecting toxins into the body.

Initial use

HVLP properties

This device uses an HVLP system (High Volume Low Pressure). It ensures the increased application of (paint) materials with lower consumption.

Important: Do not exceed the maximum working pressure of 3 bar.

Connecting the device

- Operate the product only with cleaned, condensate- and oil-free compressed air and never exceed the maximum working air pressure at the device of 3 bar.
- The compressed air source must be fitted with a (filter) / pressure reducer so that the air pressure can be regulated.

In order to operate this device you require a flexible compressed air hose with quick-release coupling and an appropriate source of compressed air. Observe the operating and safety instructions of the compressed air source and any special instructions concerning paint preparation.

Note: Ensure the correct working pressure. An excessive working pressure leads to increased fine dispersion and results in too rapid evaporation of the liquid. The surfaces become rough and develop poor adhesion properties. If the working pressure is too low on the other hand, the paint material is not sufficiently atomised. Undulating surfaces and the formation of drops are the result.

- Connect the compressed air hose with the rapid-release coupling to the compressed air connection (6) of the device. This automatically locks into place.
- Use the filter pressure reducer of the compressed air source to set the working pressure to 3 bar.

Preparing the spraying surface

- Mask off the surroundings of the spraying surface thoroughly over a wide area. Otherwise all noncovered areas or surfaces may become soiled.
- Make sure that the spraying surface is clean, dry and free of grease.
- Roughen smooth surfaces and then remove the sanding dust.

Turning the device On / Off

Working Instructions:

- Insert the filter in the gun (see Fig. C).
- When working with the device you should open the vent (1) .
- When diluting the material, make sure that the spraying material and the dilution are suitable for one another. If an incorrect dilution is used, lumps may form and clog the gun as a result.
- Screw the flow cup (3) clockwise firmly on to the gun.
- Fill the spraying material into the flow cup (3) and screw the lid (2) on tight.
- Always hold the paint spray gun at the same distance from the object. The ideal spraying distance is approximately 15 cm.
- Determine the appropriate settings in each case by experimenting.
- Do not turn the device on / off when it is over the spraying surface, but start and end the spraying process approximately 10 cm outside of the spraying area.
- Press the trigger (8) to start spraying and keep it held down.
- In order to stop spraying, release the trigger (8) again.

Adjusting the paint jet

The device has the settings round and broad jet.

	
Round jet	Broad jet

Adjusting the round jet:

- Use the round jet, for example, for small surfaces, corners and edges.
- Turn the regulator (5) in a clockwise direction .

Adjusting the broad jet:

- Use the broad jet vertically and horizontally over larger areas.

- Turn the regulator (5) in an anticlockwise direction. The nozzle head (9) can be continuously adjusted vertically and horizontally by turning to the desired position.

Regulating the quantity of paint

Note: The front locking screw is used to limit the adjustment range of the stroke stop screw (4) .

Increasing the quantity of paint:

- Turn the stroke stop screw (4) in an anticlockwise direction.

Reducing the quantity of paint:

- Turn the stroke stop screw (4) in a clockwise direction.

Regulating the quantity of air

Note: It is advisable to start with the maximum amount of air. In order to do this, open the air volume regulator (7) as described below under "Increasing the air quantity" up to the maximum setting.

Increasing the air quantity:

Hinweis: Increasing the amount of air is generally advisable when the degree of atomization is too coarse.

- Turn the air quantity regulator (7) in an anticlockwise direction.

Reducing the air quantity:

Note: Reducing the amount of air is generally advisable when the paint spray is too strong.

- Turn the air quantity regulator (7) in a clockwise direction.

Maintenance and Cleaning

Note: Thorough cleaning after each use is very important for safety and operation. Otherwise, for example, the needle will become clogged and the proper functioning of the appliance can no longer be guaranteed.

- Wear suitable protective gloves when carrying out cleaning work.
- Do not use any hydrocarbon-containing halogen solvents, such as trichloromethyl, ethyl chloride, etc., as they undergo chemical reactions with some materials of the paint spray gun. This can lead to dangerous reactions.

ATTENTION! Never immerse the paint spray gun completely in solvent.

- After each use, spray thinner (only in the open air – danger of explosion!) or water through the device.
- To clean the casing, nozzle head (9) and the spray holes inside it, use a cloth or the cleaning brush provided. Never use petrol, solvents or cleaning agents that attack plastic.
- First unscrew the stroke stop screw 4 by turning it anti-clockwise .
- Remove the spring (11) .
- Remove the needle (10) with the aid of pliers (see Fig. A).
- Clean the needle 10 carefully with the brush (12) , also refer to Fig. B.
- Replace the needle (10) in the paint spray gun.
- Position the spring (11) on the end of the needle (10) .
- Tighten the stroke stop screw (4) by turning it clockwise .
- Unscrew the flow cup (3) from the gun by turning anticlockwise .
- Remove the filter (13) , as shown in Figure C, and clean it with the cleaning brush.
- Clean the interior screw thread (14) of the flow cup

(3) with the cleaning brush (see Fig. D).

- Replace the filter in the gun (see Fig. C) and tighten the flow cup (3) by turning it clockwise .
- For rust protection you can spray sewing machine oil through the device after cleaning.
- Lubricate all moving parts from time to time.
- After cleaning the needle, the thread and seal must be lightly treated with grease.
- Do not use any lubricants containing silicone.
- Only store compressed air tools in dry areas.

Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Légende des symboles figurant sur l'appareil

	FR CH	AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!
	FR CH	Portez des lunettes de protection!
	FR CH	Portez un masque anti-poussière!

Introduction

FABRICANT :

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,

Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil à air comprimé est conçu uniquement pour l'application / la pulvérisation de peintures contenant des solvants et de peintures hydrosolubles, lasures, sous-couches, vernis, peintures de carrosseries automobiles, teintures, produits de traitement du bois, produits phytosanitaires, huiles et désinfectants. L'appareil n'est pas adapté pour le traitement de peintures à dispersion et au latex, de solutions alcalines, de produits de revêtement contenant des acides, matériaux d'aspersion granuleux ou contenant des corps solides ainsi que de matériaux à formules évitant les coulées et giclées. Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et peut être source de graves dangers. Nous déclinons toute responsabilité pour les dégâts issus d'une utilisation non conforme. Cet appareil est uniquement conçu pour un usage privé.

Eléments

1. Sortie d'air
2. Couvercle du récipient à écoulement
3. Récipient à écoulement
4. Vis à butée(régulation de la quantité de peinture)
5. Régulateur pour le jet rond / large
6. Raccord d'air comprimé
7. Régulateur de la quantité d'air
8. Levier de détente
9. Tête d'injecteur
10. Aiguille
11. Ressort
12. Brosse
13. Filtre
14. Filetage intérieur de la vis (récipient à écoulement)

Données techniques

Qualité d'air nécessaire	filtré, exempt de condensation et d'huile
Consommation d'air	120 - 205 l/min
Pression de travail	max. 3,5 bar
Taille de la buse	1,4 mm
Réservoir	0,6 l
Niveau de pression acoustique	90,8 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	100,3 dB(A)
Imprécision K	3 dB(A)

Instructions de sécurité

AVERTISSEMENT! Lisez l'ensemble des instructions de sécurité et des instructions. Les omissions, dans le cadre du respect des instructions de sécurité et des instructions, peuvent être la cause de blessures graves et / ou de dommages matériels.

Conserver toutes les consignes de sécurité et instruction pour pouvoir vous y reporter ultérieurement !

- **AVERTISSEMENT! CONTRECOUPS !** Les pressions de travail élevées peuvent entraîner des contrecoups pouvant, sous certaines circonstances, causer des microtraumatismes de par la répétition des mouvements.
- **AVERTISSEMENT! RISQUE D'ASPHYXIE! Risque d'asphyxie lors de travaux avec de l'azote !** Aussi, ne travaillez que dans des pièces bien ventilées !
- **AVERTISSEMENT! RISQUE DE BLESSURES!** Ne dépassez jamais la pression de travail maximale admissible de 3 bar. Pour le réglage de la pression de travail, utilisez un réducteur de pression.
- **RISQUE DE BLESSURES! USAGE ABUSIF!** Ne pas diriger l'appareil vers des personnes et / ou des animaux.
- **RISQUE D'EXPLOSION / D'INCENDIE - INTERDICTION DE FUMER!** N'allumez aucune étincelle ni flamme ouverte.
- **AVERTISSEMENT! RISQUE DE BLESSURES!** N'utilisez jamais d'oxygène ni d'autres gaz inflammables comme source d'énergie.
- **AVERTISSEMENT! RISQUE DE BLESSURES ! Détachez tout d'abord de la source d'air comprimé le tuyau flexible et ne retirez qu'ensuite de l'appareil le tuyau flexible d'alimentation.** Ceci vous permet d'éviter que le tuyau flexible ne tourbillonne de manière incontrôlée ou ne fasse un mouvement de recul soudain.
- **DANGER : Pour éviter l'inhalation ou le contact avec des matières toxiques, des gaz, des vapeurs ou des poussières lors de l'utilisation de l'appareil, utiliser impérativement un équipement de protection individuel : Masque anti-poussière (avec filtres à charbon actif si possible), lunettes de protection, gants et protections auditives.**
- **Pendant l'utilisation de l'appareil, tenez les enfants et autres personnes éloignés.** Vous pourriez perdre le contrôle de l'appareil si vous êtes distrait.
- Avant tous travaux de réparation et d'entretien, ainsi que lors d'interruptions du travail et avant le transport de l'appareil, retirez l'appareil de la source d'air comprimé.
- Lorsque vous détachez le tuyau flexible de

l'accouplement, tenez bien fermement le tuyau pour éviter toutes blessures provoquées par une revenue en arrière rapide du tuyau.

- **Faites attention aux endommagements.** Avant la mise en service, contrôlez l'appareil afin de détecter d'éventuels endommagements. Si l'appareil présente des vices ou défauts, ne le mettre en aucun cas en service.
- Ne pliez pas le tuyau flexible de l'appareil. Celui-ci sera endommagé dans le cas contraire.
- Tenez compte des instructions de sécurité du fabricant du produit que vous voulez appliquer.
- **Soyez toujours attentif, faites attention à ce que vous faites et travaillez toujours raisonnablement. N'utilisez jamais un appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**
- Ne pas enlever les plaques signalétiques, ces composants de l'appareil sont essentiels pour la sécurité.
- Si vous ne possédez pas d'expérience avec cet appareil, faire une formation pour apprendre à le manipuler en toute sécurité.

Accessoires / appareils complémentaires d'origine

- **Utilisez uniquement les accessoires et appareils complémentaires indiqués dans le mode d'emploi.** L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans le mode d'emploi peut impliquer pour vous un risque de blessure.

Instructions de sécurité pour les systèmes de pulvérisation de précision

- **Tenez la zone de travail propre, bien éclairée et exempte de récipients contenant des peintures ou solvants, chiffons et autres matériaux et matières inflammables.** Risque possible de combustion spontanée. Tenez à disposition à tout moment des extincteurs en état de fonctionnement.
- **Assurez une bonne aération dans la zone d'application et un apport d'air frais suffisant dans l'ensemble de la pièce.** Les solvants inflammables s'évaporant engendrent un environnement explosif.
- **N'appliquez pas de produits et ne procédez pas au nettoyage avec des produits ou matériaux dont le point d'éclair est inférieur à 21 °C. Utilisez des produits, matières ou matériaux à base d'eau, d'hydrocarbures peu volatiles ou des produits, matières ou matériaux comparables.** Les solvants volatiles s'évaporant engendrent un environnement explosif.
- **Ne pas utiliser l'appareil en présence d'étincelles d'électricité statique, flammes ouvertes, flammes d'allumage, objets chauds, moteurs, cigarettes et étincelles provenant du branchement et débranchement de câbles électriques ou de l'utilisation de commutateurs.** De telles sources d'étincelles peuvent entraîner une inflammation de la zone environnante.
- **N'appliquez pas de produits dont vous ne savez pas s'ils représentent un danger.** Les produits inconnus peuvent engendrer des conditions dangereuses.
- **Portez lors de l'application ou de la manipulation de produits chimiques un équipement de protection individuel supplémentaire tel que des gants de protection et un masque ou un masque de protection des voies respiratoires correspondants.** Le port d'un équipement de protection adapté à des conditions correspondantes réduit l'exposition à des substances dangereuses.
- **N'appliquez pas de produit sur vous-même,**

d'autres personnes ou des animaux. Tenez vos mains ou autres parties du corps éloignées du jet. Si le jet pénètre dans la peau, consultez immédiatement un médecin. Le produit pulvérisé peut pénétrer dans la peau même au travers d'un gant et pénétrer dans votre organisme.

- **Ne traitez pas une pénétration de produit pulvérisé comme une simple coupure. Une jet haute pression peut injecter des substances toxiques dans l'organisme et entraîner des blessures graves.** En cas d'injection, consultez immédiatement un médecin.
- **Faites attention aux divers risques et dangers pouvant émaner du produit pulvérisé. Tenez compte des marquages sur les récipients ou des informations du fabricant relatives au produit pulvérisé, y compris la prescription de l'utilisation d'un équipement de protection individuel.** Respecter obligatoirement les instructions du fabricant pour réduire les risques d'incendie, ainsi que les risques de blessures résultant de toxines, substances cancérigènes, etc.
- **Ne pulvérisez jamais de produit si la tête de la buse n'est pas montée.** L'utilisation d'un élément de buse spécial avec tête de buse adaptée réduit la probabilité d'injection de toxines dans l'organisme par traversée du jet haute pression à travers la peau.

Mise en service

Propriétés HVLP

Cet appareil dispose d'un système HVLP (High Volume Low Pressure). Il assure une application de produit (peinture) plus importante alliée à une consommation plus faible.

Important : Ne dépassez pas la pression de service de 3 bar maxi.

Raccordement de l'appareil

- N'utiliser le produit qu'avec de l'air comprimé épuré, exempt de condensation et d'huile, et ne pas dépasser une pression de travail maxi de 3 bar au niveau de l'appareil.
- Pour pouvoir réguler la pression de l'air, la source d'air comprimée doit être équipée d'un réducteur de pression (à filtre).

Il vous faut pour utiliser cet appareil un tuyau flexible pression à accouplement rapide et une source d'air comprimé correspondante. Respectez les instructions de service et de sécurité de la source d'air comprimé et les instructions particulières pour la préparation de la peinture.

Avis: Veillez à la pression de travail correcte. Une pression de travail trop importante entraîne une répartition fine trop importante et une évaporation trop rapide du liquide. Les surfaces deviennent rugueuses et l'adhésion est mauvaise. Par contre, si la pression de travail est trop faible, la peinture n'est pas suffisamment pulvérisée. Il en résulte des surfaces ondulées et la formation de gouttes.

- Raccordez le tuyau flexible pression à accouplement rapide au raccordement d'air comprimé (6) de l'appareil. Le verrouillage est automatique.
- Réglez au niveau du réducteur de pression à filtre de la source d'air comprimé la pression de travail sur 3 bar.

Préparation de la surface d'application

- Recouvrez largement et soigneusement l'environnement de la surface d'application. L'ensemble des surfaces non recouvertes risquent

sinon d'être souillées.

- Assurez-vous que la surface d'application est propre, sèche et exempte de graisse.
- Grattez légèrement les surfaces lisses et éliminez ensuite la poussière résultant du ponçage.

Mise en marche / à l'arrêt de l'appareil

Instructions de travail :

- Placez le filtre dans le pistolet (voir im. C).
- Ouvrez la purge (1) pendant le travail.
- Lorsque vous diluez, veillez à ce que le produit devant être appliqué et le diluant soient adaptés l'un pour l'autre. En cas d'utilisation d'un diluant non approprié, des grumeaux peuvent se former et boucher ainsi le pistolet.
- Vissez le réservoir (3) sur le pistolet dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Verser dans le réservoir (3) le produit devant être appliqué et vissez le couvercle (2).
- Tenez toujours le pistolet à un écart égal de l'objet. L'écart d'application idéal est d'env. 15 cm.
- Déterminez par un essai les réglages respectivement appropriés.
- Ne mettez pas l'appareil en marche / à l'arrêt au-dessus de la surface d'application, mais commencez et terminez la procédure à env. 10 cm en dehors de la surface d'application.
- Pour mettre le pistolet en marche, appuyez sur la gâchette (8) et maintenez-la appuyée.
- Pour arrêter le fonctionnement, relâchez la gâchette (8).

Réglage du jet de peinture

L'appareil dispose des réglages jet rond et jet plat.

	
Jet rond	Jet plat

Réglage du jet rond :

- Utilisez le jet rond par exemple pour les surfaces de petite taille, les angles et les arêtes.
- Tournez le régleur (5) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Réglage du jet plat :

- Utilisez le jet plat verticalement et horizontalement pour les surfaces importantes.
- Tournez le régleur (5) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
La tête de la buse (9) peut être réglée verticalement et horizontalement en continu dans la position voulue en tournant.

Réglage de la quantité de peinture

Avis: La vis de blocage avant sert à limiter la plage de réglage de la vis à butée (4).

Augmentation de la quantité de peinture :

- Tournez la vis à butée (4) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Réduction de la quantité de peinture :

- Tournez la vis à butée (4) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Réglage de la quantité d'air

Avis: Il est recommandé de commencer avec la quantité d'air maximale. Ouvrez pour cela le réglage de la quantité d'air (7) jusqu'au réglage maximal comme il l'est décrit ci-après au point « Augmentation de la

quantité d'air ».

Augmentation de la quantité d'air:

Avis: L'augmentation de la quantité d'air est en général judicieuse en cas de pulvérisation trop grossière.

- Tournez le réglage de la quantité d'air (7) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Diminution de la quantité d'air :

Avis: La diminution de la quantité d'air est en général judicieuse en cas de brouillard de peinture trop important.

- Tournez le réglage de la quantité d'air (7) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Entretien et nettoyage

Remarque: Il est important pour la sécurité et le bon fonctionnement d'effectuer un nettoyage soigneux après chaque utilisation. Dans le cas contraire, l'aiguille peut par exemple se boucher et les fonctions parfaites de l'appareil ne sont plus garanties.

- Portez des gants de protection appropriés pendant les travaux de nettoyage.
- N'utilisez aucun solvant halogène contenant des hydrocarbures comme le trichlorométhyle, le chlorure d'éthyle etc. car ils peuvent provoquer des réactions chimiques avec certains matériaux du pistolet à projection de peinture. Cela peut provoquer des réactions dangereuses.

ATTENTION! Ne plongez jamais le pistolet intégralement dans du solvant.

- Vaporisez du diluant après chaque utilisation (uniquement en extérieur - risque d'explosion !) ou de l'eau dans l'appareil.
- Pour nettoyer le boîtier, la tête d'injecteur (9) et les trous d'injection se trouvant à l'intérieur, veuillez utiliser la brosse de nettoyage jointe ou un chiffon. N'utilisez en aucun cas de l'essence, des solvants ou des nettoyants attaquant le plastique.
- Vissez tout d'abord la vis de butée (4) en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Retirez le ressort (11).
- Retirez l'aiguille (10) à l'aide d'une pince (voir ill. A).
- Nettoyez soigneusement l'aiguille (10) avec la brosse (12), voir également illustration B.
- Insérez l'aiguille (10) de nouveau dans le pistolet.
- Placez le ressort (11) au bout de l'aiguille (10).
- Revissez la vis de butée (4) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Dévissez le récipient à écoulement (3) du pistolet en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Retirez le filtre (13) comme sur l'illustration C et nettoyez-le avec une brosse de nettoyage.
- Nettoyez également le filetage intérieur de la vis (14) du récipient à écoulement (3) avec la brosse de nettoyage (voir ill. D).
- Remettez le filtre dans le pistolet (voir ill. C) et revissez le récipient à écoulement (3) sur celui-ci en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour protéger l'appareil contre la rouille, vous pouvez vaporiser de l'huile de machine à coudre après le nettoyage.
- Huilez toutes les pièces mobiles de temps en temps.
- Après nettoyage des aiguilles, le filetage et le joint doivent être légèrement graissés.
- N'utilisez pas de lubrifiant contenant du silicone.
- Stockez vos appareils à air comprimé uniquement dans des espaces secs.

Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	IT CH	Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!
	IT CH	Indossate gli occhiali protettivi!
	IT CH	Mettete una maschera antipolvere!

Introduzione

FABBRICANTE:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

AVVERTENZA:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,

Utilizzo secondo la destinazione d'uso

Questo apparecchio azionato ad aria compressa serve solamente ad applicare / nebulizzare vernici, velature, mani di fondo, vernici trasparenti, vernici protettive per automezzi, mordenti, antisettici per legno, pesticidi, oli e disinfettanti diluibili con acqua. L'apparecchio non è adatto alla lavorazione di colori a dispersione e latex, liscivie, materiali per rivestimento contenenti acidi, materiali da spruzzare granulosi e corposi nonché materiali antigocciolanti e antispruzzo. Ogni altro utilizzo o modifica dell'apparecchio si considera non conforme alla destinazione d'uso e porta con sé un notevole rischio di incidenti. Il produttore non risponde di eventuali danni derivanti da un utilizzo dell'apparecchio secondo la destinazione d'uso. L'apparecchio è destinato solamente all'uso privato.

Dotazione

1. Scarico
2. Coperchio della tazza a gravità
3. Tazza a gravità
4. Vite di finecorsa (regolazione della quantità di colore)
5. Regolatore per spruzzo circolare / spruzzo ampio
6. Attacco pneumatico
7. Regolatore della portata d'aria
8. Grilletto a molla
9. Testa dell'ugello
10. Ago
11. Molla
12. Spazzola
13. Filtro
14. Filettatura interna della vite(tazza a gravità)

Dati tecnici

Qualità dell'aria richiesta	purificata, priva di condensa e di olio
Consumo di aria compressa	120 - 205 l/min
Pressione di lavoro	max. 3,5 bar
Dimensioni dell'ugello	1,4 mm
Tazza a gravità	0,6 l
Livello di pressione acustica	90,8 dB(A)
Livello di potenza sonora	100,3 dB(A)
Incertezza K	3 dB(A)

Indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni riportate. Il mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni d'uso può provocare gravi lesioni a persone e / o danni a cose.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per un'eventuale futura consultazione.

- **ATTENZIONE! FORZE REPULSIVE!** In presenza di pressioni di lavoro elevate si possono creare forze repulsive che in certe condizioni possono determinare pericoli a causa di carichi a lunga durata.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!** Lavorando con l'azoto vi è pericolo di soffocamento! Lavorare quindi solamente in ambienti ben ventilati!
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!** Non superare mai la pressione di lavoro massima consentita di 3 bar. Per la regolazione della pressione di lavoro utilizzare un riduttore di pressione.
- **PERICOLO DI LESIONI! UTILIZZO NON PERMESSO!** Non rivolgere l'apparecchio verso uomini e / o animali.
- **PERICOLO DI ESPLOSIONE / DI INCENDIO- VIETATO FUMARE!** Non provocare scintille o accendere fiamme libere.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!** Non utilizzare mai ossigeno o altri gas infiammabili quali fonti di alimentazione.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI! Per prima cosa rimuovere il tubo flessibile dalla fonte di alimentazione di aria compressa, e solo in seguito rimuovere il tubo flessibile di alimentazione dall'apparecchio.** In questo modo si evita il vorticare senza controllo del tubo flessibile di alimentazione o un suo contraccolpo.
- **Per la sua protezione personale, l'utilizzatore deve fare uso di equipaggiamento personale di protezione.** Indossare una mascherina con filtro a carboni attivi e occhiali protettivi.
- **Durante l'utilizzo dell'apparecchio mantenere bambini e altre persone lontane da esso.** In caso di distrazione è possibile perdere il controllo dell'apparecchio.
- Staccare l'apparecchio dalla fonte di alimentazione di aria compressa prima di eseguire su di esso interventi di riparazione e di manutenzione, in caso di interruzioni della lavorazione nonché prima di ogni trasporto.
- Per evitare lesioni provocate da un tubo flessibile che scatta all'indietro tenere il tubo flessibile ben fermo in mano mentre si stacca il raccordo.
- **Fare attenzione all'eventuale presenza di danni.** Verificare l'eventuale presenza di danni prima di avviare l'apparecchio. Non avviare in nessun caso l'apparecchio qualora esso presenti dei difetti.
- Non piegare il tubo flessibile dell'apparecchio. In ca-

so contrario esso potrebbe essere danneggiato.

- Si prega di osservare le indicazioni di sicurezza dei produttori del materiale che viene spruzzato.
- **L'utilizzatore deve essere sempre attento, fare attenzione a ciò che esegue e svolgere il lavoro con raziocinio. Non utilizzare alcun apparecchio quando si è stanchi o si è sotto l'influsso di droghe, bevande alcoliche o medicinali.**
- Non rimuovere le targhetture—esse rappresentano un componente di sicurezza essenziale dell'apparecchio.
- Qualora l'utilizzatore fosse inesperto nel maneggiare l'apparecchio, egli deve farsi istruire su come maneggiarlo senza rischi.

Accessori / apparecchi supplementari originali

- **Utilizzare solamente accessori e componenti aggiuntivi indicati nelle istruzioni d'uso.** L'utilizzo di accessori diversi da quelli indicati nelle istruzioni d'uso può rappresentare un rischio di lesione per l'utilizzatore.

Indicazioni di sicurezza per apparecchi di spruzzatura fine

- **Mantenere l'ambiente di lavoro sempre pulito, ben illuminato e privo di contenitori di colori o solventi, stracci o altri materiali facilmente infiammabili.** Vi è pericolo di autocombustione. E' necessario che gli estintori siano a disposizione in ogni momento.
- **Fare in modo che nella zona di spruzzatura vi sia una buona ventilazione e sufficiente aria fresca in tutto l'ambiente.** Solventi infiammabili in evaporazione determinano la formazione di un ambiente esplosivo.
- **Non spruzzare o pulire con materiali il cui punto di fiamma si trovi a una temperatura inferiore a 21 °C. Utilizzare materiali su base di acqua, idrocarburi a bassa volatilità o materiali simili.** Solventi volatili in evaporazione determinano la formazione di un ambiente esplosivo.
- **Non spruzzare nei pressi di fonti ignifere nonché di scintille statiche prodotte dall'elettricità, fiamme libere, fiamme pilota, oggetti caldi, motori, sigarette e scintille provocate dall'inserimento o dall'estrazione di cavi per energia elettrica o dall'utilizzo di pulsanti.** Tali sorgenti di scintille possono provocare un incendio.
- **Non spruzzare alcun materiale del quale non si sa se rappresenta un pericolo.** Materiali sconosciuti possono provocare situazioni pericolose.
- **Indossare attrezzatura aggiuntiva di protezione quali guanti e mascherine adeguate quando si spruzzano o si maneggiano prodotti chimici.** Indossando dispositivi di protezione per le condizioni in cui si opera si riduce l'esposizione a sostanze pericolose.
- **Non spruzzare su se stessi, su altre persone o animali. Mantenere le mani e le altre parti del corpo libere da materiale spruzzato.** Qualora il materiale spruzzato penetrasse attraverso la pelle, chiedere immediatamente l'intervento di un medico. Il materiale spruzzato può penetrare nel corpo attraverso la pelle, anche se l'utilizzatore indossa dei guanti.
- **Non considerare il lavoro di spruzzatura come una cosa semplice. Uno spruzzo ad alta pressione può far penetrare sostanze velenose nel corpo e produrre lesioni pericolose.** In caso di penetrazione attraverso la pelle chiedere immediatamente l'intervento di un medico.
- **Tenere conto dei possibili pericoli provocati dal materiale che si spruzza. Osservare i contrasse-**

gni apposti sul contenitore o le informazioni fornite dal produttore del materiale che si spruzza, ivi inclusa l'osservazione circa la necessità di utilizzo di attrezzatura di protezione personale.

Al fine di ridurre i rischi di incendio nonché di lesioni provocate da sostanze velenose, cancerogene ecc. è necessario osservare le indicazioni fornite dal produttore.

- **Non spruzzare mai senza che la testa dell'ugello sia montata.** L'utilizzo di uno speciale adattatore per ugelli con la testa dell'ugello adatta riduce la probabilità che uno spruzzo ad alta pressione penetri attraverso la pelle e faccia entrare sostanze velenose nel corpo.

Avvio

Caratteristiche del sistema HVLP

Questo apparecchio dispone di un sistema HLVP (High Volume Low Pressure—alto volume a bassa pressione). Esso fa in modo che vi sia un'elevata applicazione di materiale (colore) con un basso consumo.

Importante: Non superare mai la pressione di lavoro massima consentita di 3 bar.

Collegamento dell'apparecchio

- Il prodotto può essere alimentato esclusivamente con aria compressa pulita e priva di condensa e di olio e non può superare la pressione di lavoro massima di 3 bar misurata all'apparecchio.
- Per potere regolare l'aria compressa, la fonte di alimentazione di aria compressa deve essere fornita di almeno un riduttore di pressione (con filtro).

Per il funzionamento di questo apparecchio è necessario utilizzare un tubo flessibile per aria compressa con attacco rapido e un'adeguata fonte di alimentazione di aria compressa.

Osservare le indicazioni di esercizio e di sicurezza della fonte di alimentazione di aria compressa e le particolari indicazioni relative alla preparazione del colore.

Nota: Fare attenzione a che vi sia la pressione di esercizio corretta. Una pressione di esercizio eccessiva provoca una distribuzione eccessivamente fine e un'evaporazione del liquido troppo veloce. Le superfici diventano ruvide e presentano cattive qualità adesive. Qualora al contrario la pressione di lavoro fosse troppo bassa, il materiale non viene atomizzato in modo sufficiente. La conseguenza sono superfici ondulate e la formazione di gocce.

- Collegare il tubo flessibile per aria compressa all'attacco pneumatico (6) dell'apparecchio con un attacco rapido. Il serraggio avviene automaticamente.
- Regolare la pressione di lavoro al riduttore di pressione del filtro della fonte di alimentazione di aria compressa a 3 bar.

Preparazione della superficie di spruzzatura

- Coprire completamente l'area destinata alla spruzzatura. In caso contrario tutte le superfici non coperte possono essere sporcate.
- Assicurarsi che la superficie di spruzzatura sia pulita, asciutta e priva di grassi.
- Irruvidire le superfici lisce e in seguito rimuovere la polvere di levigatura.

Accensione e spegnimento dell'apparecchio

Modalità di lavorazione:

- Inserire il filtro nella pistola (vedi fig. C).
- Durante la lavorazione aprire lo scarico (1).
- Al momento della diluizione fare attenzione a che il

diluyente sia adatto al materiale da spruzzare. In caso di utilizzo di un diluyente errato possono formarsi grumi che possono provocare l'intasamento della pistola.

- Avvitare la tazza a gravità (3) in senso orario sulla pistola.
- Riempire la tazza a gravità (3) di materiale da spruzzare e in seguito avvitare il coperchio (2).
- Mantenere la pistola a spruzzo ad aria compressa sempre alla medesima distanza dall'area da spruzzare. La distanza ideale di spruzzatura è di 15 cm circa.
- Verificare le regolazioni adatte eseguendo una prova.
- Non accendere o spegnere l'apparecchio sulla superficie da spruzzare, ma iniziare e terminare la spruzzatura a circa 10 cm al di fuori della superficie di spruzzatura.
- Per avviare la spruzzatura premere il grilletto a molla (8) e mantenerlo premuto.
- Per interrompere la spruzzatura rilasciare il grilletto a molla (8).

Regolazione del raggio di spruzzatura

L'apparecchio dispone di regolazioni a "spruzzo circolare" e a "spruzzo ampio".

	
Spruzzo circolare	Spruzzo ampio

Regolazione dello spruzzo circolare:

- Utilizzare lo spruzzo circolare ad esempio per superfici piccole, angoli e spigoli.
- Ruotare il regolatore (5) in senso orario.

Regolazione dello spruzzo ampio:

- Utilizzare lo spruzzo ampio in verticale e orizzontale per superfici più grandi.
 - Ruotare il regolatore (5) in senso antiorario.
- La testa dell'ugello (9) può essere regolata nella posizione desiderata con regolazione continua.

Regolazione della quantità di colore

Nota: La vite di arresto anteriore serve allo scopo di limitare l'ambito di regolazione della vite finecorsa (4).

Aumento della quantità di colore:

- Ruotare la vite finecorsa (4) in senso antiorario.

Riduzione della quantità di colore:

- Ruotare la vite finecorsa (4) in senso orario.

Regolazione della portata d'aria

Nota: Si suggerisce di iniziare con la massima portata d'aria. A tale scopo aprire la regolazione della portata d'aria (7) fino al punto massimo di regolazione come descritto in seguito nel paragrafo "Aumento della portata d'aria".

Aumento della portata d'aria:

Nota: L'aumento della portata d'aria si suggerisce di regola in caso di polverizzazione troppo ruvida.

- Ruotare la regolazione della portata d'aria (7) in senso antiorario.

Riduzione della portata d'aria:

Nota: La riduzione della portata d'aria si suggerisce di regola in caso di nebbia di colore troppo forte.

- Ruotare la regolazione della portata d'aria (7) in senso orario.

Manutenzione e pulizia

Nota: La pulizia accurata dopo ogni utilizzo rappresenta un aspetto molto importante per la sicurezza e il funzionamento dell'apparecchio. In caso contrario può ad esempio accadere che l'ago si intasi, così che non viene più garantito il perfetto funzionamento dell'apparecchio.

- In caso di lavori di pulizia indossare guanti appropriati.
- Non utilizzare solventi alogeni contenenti idrocarburi quali il triclorometile, etilcloride ecc., poiché essi entrano in reazione chimica con alcuni materiali della pistola per verniciare a spruzzo ad aria compressa. Questo può provocare reazioni pericolose.
- **ATTENZIONE!** Non immergere mai la pistola per verniciare a spruzzo ad aria compressa completamente in un solvente.
- Dopo ogni utilizzo spruzzare del diluyente (solamente all'aperto, in caso contrario sussiste il rischio di esplosione) o acqua attraverso l'apparecchio.
- Per la pulizia dell'alloggiamento, della testa dell'ugello (9) e dei fori degli spruzzi utilizzare la spazzola di pulizia in dotazione o un panno. Non utilizzare mai benzina, solventi o detergenti aggressivi per la plastica.
- Avvitare la vite di finecorsa (4) ruotandola in senso antiorario.
- Rimuovere la molla (11).
- Rimuovere l'ago (10) con una pinza (vedi figura A).
- Pulire con cura l'ago (10) facendo uso della spazzola (12), come mostrato anche nella figura B.
- Reinserire l'ago (10) nella pistola a spruzzo.
- Inserire la molla (11) nella punta dell'ago (10).
- Avvitare nuovamente la vite di finecorsa (4) in senso orario e stringerla.
- Svitare la tazza a gravità (3) in senso antiorario dalla pistola.
- Rimuovere il filtro (13) come indicato nella figura C e pulirlo con la spazzola per la pulizia.
- Pulire anche la filettatura interna della vite (14) della tazza a gravità (3) con la spazzola per la pulizia. (vedi fig. D).
- Inserire il filtro nuovamente nella pistola (vedi fig. C) e avvitare la tazza a gravità (3) in senso orario.
- A protezione di possibili formazioni di ruggine, dopo la pulizia spruzzare olio per macchine da cucire.
- Di tanto in tanto lubrificare tutti i componenti in movimento.
- Dopo avere pulito l'ago, la filettatura e la guarnizione devono essere leggermente trattati con grasso.
- Non utilizzare lubrificanti contenenti silicone.
- Immagazzinare apparecchi ad aria compressa solamente in ambienti asciutti.

Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Vysvětlení symbolů na přístroji

	(CZ)	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.
	(CZ)	Noste ochranné brýle!
	(CZ)	Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!

Úvod

VÝROBCE:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.

Použití ke stanovenému účelu

Zařízení poháněné stlačeným vzduchem je určeno jen k nanášení / rozprašování ředidla obsahujících a vodou ředitelných nátěrových pigmentových hmot, lazur, základních nátěrů, průsvitných smaltů, krycích laků na motorová vozidla, mořidel, ochranných prostředků na dřevo, ochranných prostředků rostlin, olejů a dezinfekčních prostředků. Zařízení se nehodí ke zpracování disperzních a latexových barev, louhů, kyselin obsahujících povlakových látek, zrnitých a pigment obsahujících rozprašovacích materiálů, jakož i ke stříkání a kapání inhibujících materiálů. Kterékoli jiné použití nebo změna zařízení neplatí jako použití ke stanovenému účelu a skrývá značná nebezpečí. Za škody vzniklé z použití k nestanovenému účelu nepřevezmeme ručení. Zařízení je výhradně určeno k soukromému použití.

Vybavení

1. Odvzdušnění
2. Poklop nádoby
3. Nádoba
4. Dorazový šroub zdvihu (regulace množství barvy)
5. Regulátor pro kulatý / plochý nástřik
6. Přípojka pro stlačený vzduch
7. Regulátor k regulaci množství vzduchu
8. Spoušťová páka
9. Hlava trysky
10. Jehla
11. Pružina
12. Kartáč
13. Filtř
14. Vnitřní závit šroubu (nádoba)

Technické údaje

Potřebná kvalita vzduchu	vyčištěný bez kondenzátu a oleje
Spotřeba vzduchu	120 - 205 l/min
Pracovní tlak	max. 3,5 bar
Velikost trysky	1,4 mm
Pohárek k tečení	0,6 l
Hladina akustického tlaku	90,8 dB(A)
Hladina akustického výkonu	100,3 dB(A)
Nejistota K	3 dB(A)

Bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit závažná poranění a / nebo poškození věcí.

Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte pro budoucnost.

- **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZPĚTNÝCH NÁRAZOVÝCH SIL!** Při vysokých pracovních tlacích mohou vzniknout zpětné nárazové síly, které mohou za určitých okolností způsobit ohrožení trvalou zátěží.
- **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ! Při práci s dusíkem existuje nebezpečí udušení!** Pracujte jen v dostatečně větraných místnostech!
- **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!** Nikdy nepřekročte maximálně povolený pracovní tlak 3 barů. K nastavení pracovního tlaku použijte redukční ventil.
- **NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ! ZNEUŽITÉ POUŽITÍ!** Nikdy nenasměrujte zařízení na osoby a / nebo na zvířata.
- **NEBEZPEČÍ EXPLOZE / POŽÁRU!** Nezapaľte jiskry nebo otevřený oheň.
- **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!** Nikdy nepoužívejte kyslík nebo jiné hořlavé plyny jako zdroje energie.
- **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ! Nejprve uvolněte hadici od zdroje tlaku a teprve potom odstraňte zásobovací hadici od zařízení.** Tak se vyhnete nekontrolovanému víření, popř. zpětnému rázu zásobovací hadice.
- **Použijte pro svou osobní ochranu vhodný prostředek k ochraně těla.** Noste masku k ochraně dýchacích cest s aktivním uhlím a ochranné brýle.
- **Během používání chraňte zařízení před dětmi a jinými osobami.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad zařízením.
- **Před opravárenskými a údržbářskými pracemi, jakož i před přerušením provozu a před přepravou odpojte zařízení od zdroje stlačeného vzduchu.**
- **Při uvolnění spojky hadice držte hadici pevně v ruce,** aby se zabránilo poraněním vyvolaným rychlým pohybem hadice zpět.
- **Dbejte na poškození.** Před uvedením do provozu zkontrolujte zařízení vzhledem k poškozením. V případě, že zařízení vykazuje nedostatky, nesmí se v žádném případě uvést do provozu.
- **Nezalomte hadici zařízení.** Jinak by se tato mohla poškodit.
- **Mějte laskavě na paměti bezpečnostní pokyny výrobce stříkacího materiálu.**
- **Bud'te vždy pozorní, dbejte na to, co děláte a konejte práci s rozumem.** Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
- **Neodstraňte typové štítky – jsou**

bezpečnostněrelevantní součásti zařízení.

- Nemáte-li se zacházením se zařízením zkušenosti, měli byste se nechat vyškolit vzhledem k zacházení bez nebezpečí.

Originální příslušenství / doplňková zařízení

- **Používejte jen příslušenství a doplňkových zařízení, která jsou udána v návodu k obsluze.** Použití jiných než v návodu k obsluze doporučených dílů příslušenství může pro vás znamenat nebezpečí úrazu.

Bezpečnostní pokyny pro jemné rozprašovací systémy

- **Udržujte pracovní oblast čistou, dobře osvětlenou a bez nádob s barvou nebo ředidly, bez hadrů a jiných hořlavých materiálů.** Pravděpodobné nebezpečí samovznícení. Mějte funkceschopná hasicí zařízení / hasicí přístroje neustále k dispozici.
- **Pečujte o dobré větrání v rozprašovací oblasti a o dostatečný přívod čerstvého vzduchu v celém prostoru.** Vypařující se hořlavá ředidla vytvářejí explozivní prostředí.
- **Nerozprašujte a nečistěte s materiály, jejichž zápalný bod je pod 21 °C. Použijte materiály na bázi vody, těžko létavých uhlovodíků nebo podobných materiálů.** Snadno létavá vypařující se ředidla vytvářejí explozivní prostředí.
- **Nerozprašujte v oblasti zápalných zdrojů, jako jsou jiskry vytvořené statickou elektřinou, otevřené plameny, zápalné plameny, horké předměty, motory, cigarety a jiskry způsobené zastrčením a vytažením proudových kabelů nebo obsluhy spínačů.** Takové zdroje jisker mohou vést ke vznícení okolí.
- **Nerozprašujte materiály, u nichž není známo, představují-li nebezpečí.** Neznámé materiály mohou vytvořit ohrožující podmínky.
- **Noste navíc ochranné vybavení, jako jsou ochranné rukavice a ochranná maska či maska pro ochranu dýchacích cest při rozprašování nebo zacházení s chemikáliemi.** Nošení ochranného zařízení pro příslušné podmínky snižuje vysazení ohrožujících substancí.
- **Nestříkejte na sebe, na jinou osobu nebo zvířata. Chraňte své ruce a jiné části těla před rozprašovacím proudem.** Vnikne-li rozprašovací proud do pokožky, dovolte se lékařské pomoci. Rozprašovací materiál může sám proniknout rukavicí do pokožky a vstříknout do vašeho těla.
- **Vstříknutí neošetřujte jako jen jednoduché říznutí. Vysokotlaký proud může do těla vstříknout jedovaté látky a způsobit závažná poranění.** V případě vstříknutí do pokožky se neprodleně dovolte lékařské pomoci.
- **Dávejte pozor na kterékoli nebezpečí vycházející ze stříkacího materiálu. Dbejte na značky na nádobě nebo na informace výrobce rozprašovacího materiálu, včetně požadavků k použití osobního ochranného vybavení.** Instrukcemi výrobce je třeba se řídit, aby se snížilo riziko ohně, jakož i poranění vyvolaných jedy, karcinogeny atd.
- **Nikdy nerozprašujte bez namontované hlavy trysky.** Použití speciální vložky trysky s lícující hlavou trysky snižuje pravděpodobnost, že vysokotlaký paprsek pronikne pokožkou a vstříkne jedy do těla.

Uvedení do provozu

Vlastnosti HVLP

Teto zařízení disponuje systémem HVLP (High Volume Low Pressure). Pečuje o zvýšený nános (barvy) materiálu při nepatrné spotřebě.

Důležité: Nikdy nepřekročte maximálně povolený pracovní tlak 3 barů.

Připojení zařízení

- Výrobek se smí výhradně provozovat s vyčištěným, stlačeným vzduchem bez kondenzátu a oleje a nesmí se na zařízení překročit maximální pracovní tlak 3 barů.
- Abyste mohli stlačený vzduch regulovat, musí se zdroj stlačeného vzduchu vybavit redukčním ventilem (filtru).

K provozu tohoto zařízení potřebujete pružnou pneumatickou hadici s rychlospojkou a příslušný zdroj stlačeného vzduchu. Dbejte na pokyny k obsluze a bezpečnostní pokyny zdroje stlačeného vzduchu a na zvláštní instrukce k přípravě barev.

Upozornění: Dbejte na správný pracovní tlak. Příliš vysoký pracovní tlak vede k příliš silnému jemnému rozdělení a způsobí příliš rychlé vypařování kapaliny. Povrchové plochy zhrubnou a vyvinou špatné přilnavé vlastnosti. Je-li naproti tomu pracovní tlak příliš nízký, tak se barevný materiál dostatečně nerozpráší. Následkem jsou vlnité povrchy a vytváření kapek.

- Připojte pneumatickou hadici s rychlospojkou na přípojku stlačeného vzduchu (6) zařízení. Zablokování nastane automaticky.
- Nastavte na redukčním ventilu filtru zdroje stlačeného vzduchu pracovní tlak na 3 bary.

Příprava stříkané plochy

- Okolí stříkané plochy rozsáhle a důkladně přikryjte. Všechny nepřikryté plochy nebo povrchy se mohou jinak znečistit.
- Zajistěte, aby byla povrchová plocha čistá, suchá a bez mastných skvrn.
- Hladké plochy zdrsňte a pak odstraňte brusný prach.

Zapínání / vypínání zařízení

Pracovní pokyny:

- Nasadte filter do pistole (viz obr. C).
- Otevřete během pracovního postupu odvzdušnění (1).
- Při zředění dbejte na to, aby se stříkací materiál a ředidlo k sobě hodily. Při použití chybného zředění mohou vzniknout hrudky a způsobit ucpání pistole.
- Našroubujte pohárek k tečení (3) ve směru pohybu hodinových ručiček pevně na pistoli.
- Rozprašovací materiál naplňte do pohárku k tečení (3) a víko (2) utáhněte.
- Stříkací pistoli na barvu držte vždy ve stejném odstupu k předmětu. Ideální odstup stříkání činí cca. 15 cm.
- Vyšetřete vždy vhodná nastavení pokusem.
- Zařízení nezapínejte / nevypínejte přes stříkanou plochu, nýbrž začněte a ukončete stříkací postup cca. 10 cm mimo stříkanou plochu.
- K zapnutí stiskněte spouštěcí páku (8) a držte ji stisknutou.
- K ukončení provozu spouštěcí páku (8) znovu uvolněte.

Nastavení proudu barvy

Zařízení disponuje nastavením kruhového a širokého proudu.

	
Kruh. proud	Široký proud

Nastavení kruhového proudu:

- Kruhový proud použijte např. u malých ploch, rohů a hran.
- Otočte regulátorem (5) ve směru pohybu hodinových ručiček.

Nastavení širokého proudu:

- Široký proud použijte vertikálně a horizontálně u větších ploch.
- Otočte regulátorem (5) proti směru pohybu hodinových ručiček.
- Hlavu trysky (9) lze plynule nastavit vertikálně a horizontálně otáčením do požadované polohy.

Regulace množství barvy

Upozornění: Přední aretační šroub slouží k tomu, aby se omezil přestavovací rozsah zdvihového dorazového šroubu (4).

Zvýšení množství barvy:

- Otočte zdvihovým dorazovým šroubem (4) proti směru pohybu hodinových ručiček.

Snížení množství barvy:

- Otočte zdvihovým dorazovým šroubem (4) ve směru pohybu hodinových ručiček.

Regulace množství vzduchu

Upozornění: Doporučuje se začít s maximálním množstvím vzduchu. K tomu otevřete regulaci množství vzduchu (7) tak, jak je dále popsáno pod „Zvýšení množství vzduchu“ až k nastavení maxima.

Zvýšení množství vzduchu:

Upozornění: Zvýšení množství vzduchu se zpravidla doporučuje při příliš hrubém rozprašování.

- Otočte regulací množství vzduchu (7) proti směru pohybu hodinových ručiček.

Snížení množství vzduchu:

Upozornění: Snížení množství vzduchu se zpravidla doporučuje při příliš silné barevné mlze.

- Otočte regulací množství vzduchu (7) ve směru pohybu hodinových ručiček.

Údržba a čištění

Upozornění: Řádné vyčištění po každém použití je velmi důležité pro bezpečnost a provoz. V opačném případě se například ucpe jehla a již není zajištěna bezchybná funkce přístroje.

- U čistících prací noste vhodné ochranné rukavice.
- Nepoužívejte žádné halogenové rozpouštědlo obsahující uhlovodík jako je trichlormethyl, ethylchlorid atd., protože vyvolávají chemické reakce s některými materiály stříkací pistole. To může vést k nebezpečným reakcím.

POZOR! Celou vstříkovací pistoli nikdy neponořujte do ředidla.

- Po každém použití stříkejte z pistole ředidlo (jen ve volném prostoru – nebezpečí exploze!) popř. vodu.
- Pro vyčištění krytu, hlavy trysky (9) a rozprašovacích otvorů v nich, používejte přiložený čistící kartáč nebo hadřík. Nikdy nepoužívejte benzin, rozpouštědla

nebo čističe, která napadají umělou hmotu.

- Nejprve vyšroubujte dorazový šroub zdvihu 4 otáčením proti směru hodinových ručiček.
- Odeberte pružinu (11).
- Odeberte jehlu (10) pomocí kleští (viz obr. A).
- Vyčistěte jehlu (10) pečlivě kartáčkem (12), viz také obrázek B.
- Jehlu (10) opět nasadte do stříkací pistole.
- Nasadte pružinu (11) na konec jehly (10).
- Opět přišroubujte dorazový šroub zdvihu (4) otáčením ve směru hodinových ručiček.
- Odšroubujte nádobku (3) proti směru hodinových ručiček.
- Odstraňte filtr (13) jak je zobrazeno na obrázku C a vyčistěte jej pomocí čistícího kartáčku.
- Vyčistěte i vnitřní závit šroubu (14) nádoby (3) pomocí čistícího kartáčku (viz obr. D).
- Filtr opět nasadte do pistole (viz obr. C) a našroubujte na ni opět nádobu (3) ve směru hodinových ručiček.
- K ochraně proti rezivění můžete po vyčištění prostříknout olej pro šicí stroje.
- Čas od času namažte všechny pohyblivé části.
- Po vyčištění jehly musí být závit a těsnění lehce ošetřeny mazivem.
- Nepoužívejte maziva obsahující silikon.
- Skladujte pneumatické přístroje pouze v suchých prostorech.

Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

Vysvetlenie symbolov na prístroji

		Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
		Noste ochranné okuliare!
		Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!

Úvod

VÝROBCA:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

POZNÁMKA,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,

Používanie podľa určenia

Náradie poháňané stlačeným vzduchom je určené len na nanášanie / rozprašovanie lakových farieb, lazúr, základných farieb, priesvitných lakov, vrchných lakov na motorové vozidlá, moridiel, ochranných prostriedkov na drevo, prípravkov na ochranu rastlín, olejov a dezinfekčných prostriedkov s obsahom rozpúšťadiel a riediteľných vodou. Náradie nie je vhodné na spracovanie disperzných a latexových farieb, zásad, náterových látok s obsahom kyselín, zrnitého rozprašovacieho materiálu s vysokým obsahom sušiny, ani materiálov so sťaženým striekaním a kvapkaním. Akékoľvek iné použitie a zmena tohto prístroja je v rozpore s určením a predstavuje vysoké nebezpečenstvo úrazu. Za škody spôsobené nevhodným použitím prístroja nepreberáme žiadnu záruku. Prístroj je určený výlučne na súkromné použitie.

Vybavenie

1. odvzdušnenie
2. kryt pre nádobu s farbou
3. nádoba s farbou
4. zdvihová skrutka (regulácia množstva farby)
5. regulátor pre kruhový / plochý nástrek
6. prívod tlakového vzduchu
7. regulátor pre riadenie množstva vzduchu
8. spúšťacia páčka
9. hlavica trysky
10. ihla
11. pružina
12. kefka
13. filter
14. vnútorný skrutkový závit (nádobu s farbou)

Technické údaje

Potrebná kvalita vzduchu	vyčistený, zbavený kondenzátu a oleja
Spotreba vzduchu	120 - 205 l/min
Pracovný tlak	max. 3,5 bar
Veľkosť dýzy	1,4 mm
Nádoba na tekutinu	0,6 l
Hladina akustického tlaku	90,8 dB(A)
Hladina akustického výkonu	100,3 dB(A)
Nepresnosť K	3 dB(A)

Bezpečnostné upozornenia

VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných upozornení a pokynov môže spôsobiť závažné poranenia a / alebo hmotné škody.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre neskoršie použitie.

- **VAROVANIE! REAKTÍVNE SILY!** Pri vysokých pracovných tlakoch sa môžu vyskytnúť reaktívne sily, ktoré za určitých okolností môžu viesť k ohrozeniam v dôsledku dlhodobého zaťaženia.
- **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO ZADUSENIA!** Pri prácach s dusíkom hrozí nebezpečenstvo zadusení! Pracujte preto len v riadne vetraných priestoroch!
- **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Nikdy neprekračujte maximálny povolený pracovný tlak 3 bar. Na nastavenie pracovného tlaku používajte redukčný ventil.
- **NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! NEVHODNÉ POUŽÍVANIE!** Nemieťte náradím na ľudí a / alebo zvieratá.
- **NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU / POŽIARU-ZÁKAZ FAJČÍŤ!** Nezapaľujte iskry alebo otvorený oheň.
- **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Nikdy nepoužívajte kyslík alebo iné horľavé plyny ako zdroj energie.
- **VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Najskôr odpojte hadicu od zdroja stlačeného vzduchu a až potom odpojte zásobovaciu hadicu od náradia. Zabráňte tak nekontrolovanému krúženiu, resp. spätnému odrazu zásobovacej hadice.
- **Pre svoju osobnú ochranu používajte vhodné ochranné pomôcky.** Noste ochranný dýchací prístroj s filtrom s aktívnym uhlím a ochranné okuliare.
- **Deti a iné osoby nepúšťajte počas používania náradia do jeho blízkosti.** Pri odvedení pozornosti môžete stratiť kontrolu nad náradím.
- Náradie odpojte pred opravárenskými a údržbovými prácami i pred prerušeniami prevádzky a pred prerušením od zdroja stlačeného vzduchu.
- Pri uvoľňovaní hadicovej spojky držte hadicu pevne v ruke, aby ste zabránili poraneniam spôsobeným vymrštenou hadicou.
- **Dávajte pozor na poškodenie.** Pred uvedením do prevádzky skontrolujte prípadné poškodenia náradia. Ak sa na náradí vyskytnú poruchy, nesmie sa v žiadnom prípade uvádzať do prevádzky.
- Hadicu náradia neohýbajte. Inak sa môže poškodiť.
- Riadte sa bezpečnostnými upozorneniami výrobcov postrekového materiálu.
- **Buďte vždy sústredený, dávajte pozor na to, čo robíte a k práci pristupujte s rozvahou.** Náradie nepoužívajte vtedy, ak ste unavený, alebo ak ste

pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.

- Neodstraňujte typové štítky – sú to súčasť náradia relevantné z hľadiska bezpečnosti.
- Ak nemáte skúsenosti s manipuláciou s náradím, mali by ste sa dať zaškoliť v oblasti bezpečnej manipulácie.

**Originálne príslušenstvo / originálne prídavné za-
riadenia**

- **Používajte iba také príslušenstvo a prídavné za-
riadenia, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.** Používanie iných častí príslušenstva, ako tých, ktoré sú odporúčané v návode na obsluhu, môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.

**Bezpečnostné upozornenia pre systémy s jemným
rozstrekovaním**

- **Pracovnú oblasť udržiavajte čistú, riadne osve-
tlenú, bez nádob s farbou alebo rozpúšťadlami,
handier a iných horľavých materiálov.** Možné
nebezpečenstvo samovznietenia. Vždy majte pripra-
vené funkčné hasiace prístroje / náradie na hasenie.
- **Zabezpečte riadne vetranie v oblasti striekania a
dostatočné množstvo čerstvého vzduchu v celej
miestnosti.** Odparujúce sa horľavé rozpúšťadlá vyt-
várajú výbušné prostredie.
- **Na striekanie a čistenie nepoužívajte materiály s
bodom vzplanutia pod 21 °C. Používajte materiá-
ly na báze vody, ťažko prchavých uhlíkovodíkov
alebo podobných materiálov.** Ľahko prchavé od-
parujúce sa rozpúšťadlá vytvárajú výbušné prostre-
die.
- **Nestriekajte v oblasti zápalných zdrojov, ako
sú statické elektrické iskry, otvorené plamene,
zápalné plamene, horúce predmety, motory, ciga-
rety a iskry zo zapájania a odpájania elektrických
káblov alebo obsluhy spínačov.** Takéto zdroje iski-
er môžu viesť k zapáleniu okolia.
- **Nerostrekujte materiály, u ktorých nie je známe,
či nepredstavujú nebezpečenstvo.** Neznáme ma-
teriály môžu vytvárať ohrozujúce podmienky.
- **Pri striekaní alebo manipulácii s chemikáliami
noste dodatočný osobný ochranný výstroj, napr.
vhodné ochranné rukavice a ochrannú masku
alebo ochrannú dýchaciu masku.** Nosenie ochran-
ného výstroja pre zodpovedajúce podmienky znižuje
vystavovanie sa ohrozujúcim substanciam.
- **Nestriekajte sami na seba, na iné osoby alebo
zvieratá. Ruky a ostatné časti tela držte mimo
dosahu postrekovacieho lúča.** Ak postrekovací
lúč prenikne cez pokožku, ihneď vyhľadajte lekár-
sku pomoc. Postrekový materiál môže preniknúť cez
pokožku dokonca aj cez rukavice a dostať sa vstre-
knutím do vášho tela.
- **Pri vstreknutí nepostupujte ako pri jednoduchom
porezaní. Vysokotlakový lúč môže vstreknúť do
tela jedovaté látky a viesť k závažným porane-
niam.** V prípade vstreknutia cez pokožku ihneď
vyhľadajte lekársku pomoc.
- **Dávajte pozor na prípadné nebezpečenstvá post-
rekového materiálu. Riadte sa značkami na nád-
obe alebo informáciami výrobcu postrekového
materiálu, vrátane výzvy na používanie osobné-
ho ochranného výstroja.** Pokyny výrobcu sa musia
dodržiavať, aby sa znížilo riziko požiaru, ako aj pora-
není spôsobených jedmi, karcinogénmi, atď.
- **Nikdy nestriekajte bez namontovanej hlavy dýzy.**
Používanie špeciálneho nadstavca dýzy s vhodnou
hlavou dýzy znižuje pravdepodobnosť preniknutia
vysokotlakového lúča cez pokožku a vstreknutia je-
dov do tela.

Uvedenie do prevádzky

Vlastnosti HVLP

Toto náradie je vybavené systémom HVLP (High Vo-
lume Low Pressure). Zabezpečuje zvýšené nanášanie
materiálu (farby) pri nižšej spotrebe.

Dôležité: Neprekračujte maximálny pracovný tlak 3
bar.

Zapojenie náradia

- Výrobok sa smie prevádzkovať výlučne s vyčisteným
stlačeným vzduchom zbaveným kondenzátom a oleja,
pričom sa nesmie prekročiť maximálny pracovný tlak
náradia 3 bar.
- Aby ste mohli regulovať stlačený vzduch, musí byť
zdroj stlačeného vzduchu vybavený (filtročným)
redukčným ventilom.

Na prevádzku tohto náradia budete potrebovať ohybnú
hadicu na stlačený vzduch s rýchlospojkom a zodpo-
vedajúci zdroj stlačeného vzduchu. Riadte sa pokyn-
mi pre obsluhu a bezpečnostnými pokynmi zdroja
stlačeného vzduchu a osobitnými pokynmi pre prípra-
vu farby.

Upozornenie: Dodržte správny pracovný tlak. Nad-
merný pracovný tlak vedie k výraznému jemnému
rozptýleniu a je spojený s príliš rýchlym odparovaním
kvapaliny. Povrchy zdrsnejú a nadobudnú zlé vlast-
nosti priľnutia. Ak je pracovný tlak naopak príliš nízky,
farebný materiál sa rozstrekuje nedostatočne. Dôsled-
kom sú zvlnené povrchy a tvorba kvapiek.

- Pripojte hadicu na stlačený vzduch s rýchlospojkom
k prípojke náradia pre stlačený vzduch (6). K zablo-
kovaniu dôjde automaticky.
- Na redukčnom ventile s filtrom zdroja stlačeného vz-
duchu nastavte pracovný tlak na 3 bar.

Príprava striekanej plochy

- Okolie striekanej plochy zoširoka a dôkladne zakry-
te. Všetky nezakryté plochy alebo povrchy sa inak
môžu zašpiniť.
- Zabezpečte, aby bol striekaný povrch čistý, suchý a
zbavený mastnoty.
- Hladké plochy zdrsňte a nakoniec odstráňte brúsny
prach.

Zapnutie / vypnutie náradia

Pracovné pokyny:

- Vložte filter do pištole (p. obr. C).
- Počas pracovného postupu otvorte odvodu vzduchu 1.
- Pri riedení dávajte pozor, aby bol postrekový mate-
riál kompatibilný s riedidlom. Pri použití nesprávne-
ho riedidla sa môžu tvoriť hrudky a v dôsledku toho
sa pištoľ môže upchať.
- Nádobu na tekutinu (3) pevne naskrutkujte v smere
hodinových ručičiek na pištoľ.
- Do nádoby na tekutinu (3) nalejte postrekový mate-
riál a zaskrutkujte veko (2).
- Pištoľ na striekanie farby držte vždy v rovnakej vzdia-
lenosti od objektu. Ideálna vzdialenosť pri striekaní
je cca 15 cm.
- Príslušné vhodné nastavenia stanovte na základe
pokusu.
- Náradie nezapínajte / nevypínajte nad striekanou
plochou, ale striekanie začnite a ukončíte cca 10 cm
mimo striekanej plochy.
- Pri zapínaní stlačte jazýček spúšte (8) a držte ho
stlačený.
- Pri ukončení prevádzky jazýček spúšte (8) znovu
pustite.

Nastavenie lúča farby

Náradie je vybavené nastaveniami okrúhleho lúča a širokého lúča.

Okrúhly lúč	Široký lúč

Nastavenie okrúhleho lúča:

- Okrúhly lúč použite napríklad na malé plochy, kúty a hrany.
- Regulátor (5) otočte v smere hodinových ručičiek.

Nastavenie širokého lúča:

- Široký lúč použite vertikálne a horizontálne na väčšie plochy.
- Regulátor (5) otočte proti smeru hodinových ručičiek. Hlava dýzy (9) sa dá plynule nastaviť vertikálne a horizontálne otočením do požadovanej polohy.

Regulácia objemu farby

Upozornenie: Predná aretačná skrutka slúži na obmedzenie oblasti prestavovania skrutky dorazu zdvihu (4).

Zvýšenie objemu farby:

- Skrutku dorazu zdvihu (4) otočte proti smeru hodinových ručičiek.

Zníženie objemu farby:

- Skrutku dorazu zdvihu (4) otočte v smere hodinových ručičiek.

Regulácia objemu vzduchu

Upozornenie: Odporúča sa začínať s maximálnym objemom vzduchu. Za týmto účelom otvorte reguláciu objemu vzduchu (7) podľa nasledujúceho opisu v odseku „Zvýšenie objemu vzduchu“ až na maximum.

Zvýšenie objemu vzduchu:

Upozornenie: Zvýšenie objemu vzduchu je spravidla vhodné pri príliš hrubom rozprašovaní.

- Reguláciu objemu vzduchu (7) otočte proti smeru hodinových ručičiek.

Zníženie objemu vzduchu:

Upozornenie: Zníženie objemu vzduchu je spravidla vhodné pri príliš silnej farebnej hmle.

- Reguláciu objemu vzduchu (7) otočte v smere hodinových ručičiek.

Údržba a čistenie

Poznámka: Dôkladné čistenie po každom použití je veľmi dôležité z hľadiska bezpečnosti a prevádzky. V opačnom prípade sa napríklad upcháva ihla a nemožno zaručiť bezproblémové funkcie prístroja.

- Počas čistiacich prác noste vhodné ochranné rukavice.
- Nepoužívajte žiadne halogénové rozpúšťadlá obsahujúce uhľovodíky ako trichlormetyl, etylochlorid atď., pretože môže dôjsť k chemickým reakciám s niektorými materiálmi pištole na striekanie farby. To by mohlo vyvolať nebezpečné reakcie.

POZOR! Striekaciu pištoľ nikdy úplne neponárajte do rozpúšťadla.

- Po každom použití naplňte pištoľ riedidlom (iba vo voľnej prírode-nebezpečenstvo explózie!) príp. vodou a vystriekajte ich.
- Na čistenie schránky, hlavice trysky (9) a v nej sa nachádzajúcich rozstrekovacích otvorov použite priloženú čistiacu kefkou alebo handričku. Nikdy

nepoužívajte benzín, rozpúšťadlá alebo čistiace prostriedky, ktoré sú agresívne voči plastom.

- Najskôr vyšróbujte zdvihovú skrutku (4) otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
- Vyberte pružinu (11).
- Vyberte ihlu (10) pomocou klieští (pozri obr. A).
- Ihlu (10) dôkladne vyčistite pomocou kefy (12), pozri i obrázok B.
- Opäť nasadte ihlu (10) do pištole na striekanie farby.
- Nasadte pružinu (11) na koniec ihly (10).
- Opäť pevne priskrutkujte zdvihovú skrutku (4) točením v smere hodinových ručičiek.
- Nádobu s farbou (3) odšróbujte proti smeru hodinových ručičiek od pištole.
- Vyberte filter (13) ako je zobrazené na obrázku C a vyčistite ho pomocou čistiacej kefy.
- Vyčistite vnútorný skrutkový závit (14) nádoby s farbou (3) pomocou čistiacej kefy (pozri obr. D).
- Filter opäť vložte do pištole (pozri obr. C) a naň napevno prišróbujte nádobu s farbou (3) v smere hodinových ručičiek.
- Po čistení môžete ako antikoróznou ochranu použiť olej pre šijacie stroje a prepláchnuť ním pištoľ.
- Z času na čas naolejujte všetky pohyblivé časti.
- Po čistení ihly je potrebné jemne olejom ošetriť závit a tesnenie.
- Nepoužívajte žiadne mazacie prostriedky obsahujúce silikón.
- Pneumatické prístroje skladujte iba v suchých priestoroch.

Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

Forklaring af symbolerne på instrumentet

		Før start drifts- og sikkerhedsinstruktioner Læs og følg!
		Brug beskyttelsesbriller!
		Hvis støv genereres åndedrætsværn!

Indledning

PRODUCENT:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

KÆRE KUNDE,

Vi ønsker dig god fornøjelse og succes i at arbejde med dit nye apparat.

BEMÆRK:

Producenten af dette udstyr er ikke ansvarlig i henhold til gældende lov om produktansvar for skader der opstår på maskinen eller som følge af denne maskine, ved:

- forkert håndtering,
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, Reparationer udført af andre, uautoriserede medarbejdere,
- Installation af og udskiftning til ikke originale reservedele,

Brug efter bestemmelsen

Det trykluftdrevne apparat er udelukkende beregnet til påføring / forstøvning af lak, lasurer, grunderinger, klarlak, køretøjslak, bejdse, træbeskyttelsesmidler, plantebeskyttelsesmidler, olier og desinfektionsmidler, som indeholder løsningsmidler og kan fortyndes med vand. Apparatet er ikke egnet til forarbejdning af dispersions- og latex-malinger, lud, coatninger, som indeholder syrer, sprøjtematerialer, som indeholder korn og legemer samt materialer, som er sprøjte- og dryppehæmmet. Enhver anden anvendelse eller ændring af apparatet gælder som værende i strid med formålet og frembyder risiko for alvorlige uheld. For skader som følge af formålsstridig anvendelse påtager vi os intet ansvar. Apparatet er kun beregnet til privat anvendelse.

Udstyr

1. Udluftning
2. Låg Flydebæger
3. Flydebæger
4. Anslagsskrue (Farvemængderegulering)
5. Regulator til rund- / fladstål
6. Tryklufttilslutning
7. Regulator til luftmængderegulering
8. Udrykkerhåndtag
9. Dysehoved
10. Nål
11. Fjeder
12. Børste
13. Filter
14. Indvendigt skruegevind (Flydebæger)

Tekniske specifikationer

Påkrævet luftkvalitet	renset, fri for kondensat og olie
Luftforbrug	120 - 205 l/min
Arbejdstryk	max. 3,5 bar
Dysetørrelse	1,4 mm
Bæger	0,6 l
Lydtrykniveau	90,8 dB(A)
Lydeffektniveau	100,3 dB(A)
Usikkerhed K	3 dB(A)

Sikkerhedshenvisninger

ADVARSEL! Læs alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger. Forsømmelser i overholdelse af sikkerhedshenvisninger og anvisningerne kan forårsage alvorlige kvæstelser og / eller materielle skader.

Alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger skal opbevares til senere brug!

- **ADVARSEL! TILBAGESTØDNINGSKRÆFTER!** Høje arbejdspresser kan resultere i tilbagestødningskræfter, som under omstændigheder kan resultere i farer på grund af varig belastning.
- **ADVARSEL! FARE FOR KVÆLNING! Når der arbejdes med kvælstof, opstår fare for kvælning!** Arbejd derfor altid i velventilerede lokaler!
- **ADVARSEL! FARE FOR KVÆSTELSER!** Det maksimale arbejdsstryk på 3 bar må aldrig overskrides. Til indstilling af arbejdsstrykket anvendes en trykformindsker.
- **RISIKO FOR TILSKADEKOMST! ULOVLIG ANVENDELSE!** Ret ikke apparatet mod mennesker og / eller dyr.
- **EKSPLOSIONS- / BRANDFARE-RYGNING FORBUDT!** Tænd ingen gnister eller åben ild.
- **ADVARSEL! FARE FOR KVÆSTELSER!** Anvend aldrig ilt eller andre brændbare gasser som energikilde.
- **ADVARSEL! FARE FOR KVÆSTELSER! Først løsnes slangen fra trykluftkilden og først efterfølgende forsyningssslangen fra apparatet.** På den måde undgås ukontrolleret omvirlen dvs. tilbagestød af forsyningssslangen.
- **Anvend til din personlige beskyttelse egnede kropsbeskyttelsesmidler.** Bær åndedrætsværn med aktivkulfilter og beskyttelsesbriller.
- **Børn og andre personer holdes væk mens apparatet anvendes.** Du kan miste kontrol over apparatet hvis du distraheres.
- Fjern apparatet fra trykluftkilden inden reparations- og vedligeholdelsesarbejder samt driftsafbrydelser og inden apparatet transporteres.
- Hold slangen fast i hånden når slangekoblingen løsnes, for at undgå kvæstelser, fremkaldt af den tilbagefærende slange.
- **Vær opmærksom på beskadigelser.** Kontroller apparatet før ibrugtagning for eventuelle beskadigelser. Skulle apparatet vise mangler, må det under ingen omstændigheder tages i brug.
- Knæk ikke apparatets slange. Ellers kan denne blive beskadiget.
- Vær venligst opmærksom på producentens sikkerhedshenvisninger om sprøjtegodset.
- **Vær altid opmærksom, pas på, hvad De laver og gå med fornuft til værks. Brug ingen apparater, når De er træt eller er påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.**
- Fjern ikke nogen typeskilte—de er sikkerhedsrele-

vante dele af apparatet.

- Hvis De er uerfaren i håndteringen af apparatet, bør De lade Dem uddanne i den risikoløse håndtering.

Originaltilbehør / -ekstraapparater

- **Anvend kun tilbehør og ekstraapparater, der er nævnt i brugervejledningen.** Anvendelse af andet tilbehør, end det i bruger vejledningen nævnte, kan betyde fare for kvæstelser for dig.

Sikkerhedshenvisninger for finsprøjtesystemer

- **Arbejdsområdet holdes rent, velbelyst og fri for malings- eller løsningsmiddelbeholdere, klude og andre brandbare materialer.** Mulig risiko for selvantændelse. Hold til enhver tid funktionsdygtige ildslukkere / slukkeapparater til rådighed.
- **Sørg for god ventilation i sprøjteområdet og tilstrækkelig frisk luft i hele lokalet.** Fordampende brandbare løsningsmidler skaber eksplosive omgivelser.
- **Sprøjt og rens ikke med materialer, hvis flammepunkt ligger under 21 °C.** Brug materialer på basis af vand, svært flygtige kulbrinte eller lignende materialer. Let flygtige fordampende løsningsmidler skaber eksplosive omgivelser.
- **Sprøjt ikke i områder med tændelige kilder som statisk elektricitet, åbne flammer, tændflammer, varme genstande, motorer, cigaretter og gnister tilsætning og trækning af strømkabler eller betjening af knapper.** Sådanne gnistkilder kan resultere i antænding af omgivelserne.
- **Sprøjt ingen materialer, hvis farepotentiale ikke er kendt.** Ukendte materialer kan skabe farlige betingelser.
- **Bær supplerende personligt beskyttelsesudstyr som tilsvarende beskyttelseshandsker og beskyttelses- eller åndedrætsværn, når der sprøjtes eller håndteres kemikalier.** At bære beskyttelsesudstyr til pågældende betingelser forringer udsættelsen overfor farlige substanser.
- **Sprøjt ikke på Dem selv, andre personer eller dyr.** Hold Deres hænder og andre kropsdele væk fra sprøjtestrålen. Hvis sprøjtestrålen trænger gennem huden, søg omgående lægehjælp. Sprøjtegodset kan trænge igennem selve beskyttelseshandsken og huden og sprøjtes ind i Deres krop.
- **En indsprøjtning må ikke behandles som et enkelt snit. En højtryksstråle kan sprøjte giftstoffer i kroppen og resulter i alvorlige kvæstelser.** Søg omgående lægehjælp i tilfælde af indsprøjtning.
- **Vær opmærksom på sprøjtegodsets mulige risici.** Vær opmærksom på beholderens markeringer eller informationer fra sprøjtegodsets producent, inklusive opfordringen til brug af personligt beskyttelsesudstyr. Producentens henvisninger skal følges, for at forringe risikoen for ild samt kvæstelser grundet gift, karcinogener, etc.
- **Sprøjt aldrig uden monteret dysehoved.** Brug af en speciel dyseindsats med passende dysehoved formindsker sandsynligheden for, at højtryksstrålen gennemtrænger huden og gift sprøjtes i kroppen.

Ibrugtagen

HVLP-egenskaber

Dette apparat råder over et HVLP-system (High Volume Low Pressure). Det sørger for en øget (malings-) materialepåføring ved formindsket forbrug.

Vigtigt: Arbejdstrykket på maksimal 3 bar må ikke overskrides.

Apparatet tilsluttes

- Produktet må kun drives med rensat, kondensat- og

oliefri trykluft og det maksimale arbejdstryk på 3 bar på apparatet må ikke overskrides.

- For at du kan regulere lufttrykket, skal trykluftkilden være udstyret med en (filter)-trykformindsker.

For at drive dette apparat, har De brug for en fleksibel trykluftslange med lynkobling og en tilsvarende trykluftkilde.

Vær opmærksom på trykluftkildens betjenings- og sikkerhedshenvisninger og særlige bemærkninger om bearbejdelse af maling.

Bemærk: Sørg for det rigtige arbejdstryk. For højt arbejdstryk fører til for stor finfordeling og medfører for hurtig væskefordampning. Overflader bliver ru og udvikler dårlige hæfteegenskaber. Hvis derimod arbejdstrykket er for lavt, forstøves malematerialet ikke tilstrækkeligt. Det resulterer i bølgede overflader og dråbedannelse.

- Tilsut trykluftslangen med lynkobling til apparatets tryklufttilslutning (6). Låsningen sker automatisk.
- Indstil arbejdstrykket på 3 bar på trykluftkildens filtertrykformindsker.

Sprøjtefladen forberedes

- Afdæk sprøjtefladens omgivelser omfattende og grundigt. Ellers kan alle flader og overflader, som ikke er dækket af, forurennes.
- Sørg for, at sprøjtefladen er ren, tør og fedtfri. Glatte flader gøres ru og efterfølgende fjernes slibestøvet.

Apparatet tændes / slukkes

Arbejdshenvisninger:

- Sæt filteret i pistolen (se afbildning C).
- Under arbejdet åbnes udluftningen (1).
- Sørg for, at sprøjtemateriale og fortynder passer til hinanden, når De fortynder. Hvis den forkerte fortynder anvendes, kan der dannes klumper og pistolen kan på grund af dette stoppes til.
- Spænd bægeret (3) fast på pistolen i retning med uret.
- Fyld sprøjtemateriale i bægeret (3) og spænd låget (2) fast.
- Hold farvesprøjtepistolen altid i samme afstand til objektet. Den ideelle afstand er på ca. 15 cm.
- Find ud af de pågældende indstillinger ved hjælp af forsøg.
- Tænd / sluk ikke apparatet hen over sprøjtefladen, men start og slut ca. 10 cm udenfor sprøjtefladen.
- For at tænde, trykkes udrykkerhåndtaget (8) og holdes trykket.
- For at slutte driften, slippes udrykkerhåndtaget (8) igen.

Farvestrålen indstilles

Apparatet råder over indstillinger til rundstråle og bredstråle.

	
Rundstråle	Bredstråle

Rundstråle indstilles:

- Rundstrålen anvendes for eksempel ved små flader, hjørner og kanter.
- Drej regulatoren (5) i retning med uret.

Bredstråle indstilles:

- Bredstrålen anvendes vertikal og horisontal ved større flader.
- Drej regulatoren (5) i retning mod uret . Dysehovedet (9) kan ved drejning indstilles trinløst i den ønskede position vertikalt og horisontalt.

Farvemængde reguleres

Bemærk: Den forreste låseskrue tjener til, at begrænse indstillingsområdet for pumpblokeringsskruen (4) .

Farvemængden øges:

- Drej pumpblokeringsskruen (4) i retning mod uret.

Farvemængden formindskes:

- Drej pumpblokeringsskruen (4) i retning med uret.

Luftmængde reguleres

Bemærk: Det anbefales, at starte med den maksimale luftmængde. Til dette formål åbnes luftmængderegulatoren (7) som nævnt efterfølgende under "Luftmængden øges" til maksimal indstilling.

Luftmængden øges:

Bemærk: At øge luftmængden plejer at være tilrådelig ved for grov forstøvning.

- Drej luftmængderegulatoren (7) i retning mod uret.

Luftmængden formindskes:

Bemærk: At formindskes luftmængden plejer at være tilrådelig ved for stærk farvetåge.

- Drej luftmængderegulatoren (7) i retning med uret.

Vedligeholdelse og rengøring

Henvisning: Grundig rengøring efter hver anvendelse er meget vigtig for sikkerhed og drift. Ellers stopper nålen apparatet og de fejlfrie funktioner hos apparatet er ikke garanteret mere.

- Brug egnede sikkerhedshandsker ved rengøringsarbejde.
- Anvend ikke carbonhybrid halogen-opløsningsmidler som Trichlormethyl, Ethylchlorid osv., da de indgår i kemiske reaktioner med nogle af farvesprøjtepestolens materialer. Dette kan føre til farlige reaktioner. **ADVARSEL!** Læg farvesprøjtepestolen aldrig helt ned i opløsningsmidler.
- Sprøjt efter hver anvendelse fortynder (kun i det fri-eksplosionsfare!) henholdsvis vand gennem apparatet.
- For at rengøre kabinettet, dysen (9) og brusehuljerne, benyt den vedlagte rengøringsbørste eller en klud. Brug aldrig benzin, opløsningsmidler eller rengøringsmiddel, som angriber kunststof.
- Skru først mængdereguleringsskruen (4) ud ved at dreje den mod uret .
- Fjern fjederen (11) .
- Fjern nålen (10) omhyggeligt ved hjælp af en tang (se afbildning A).
- Rens nålen 10 grundigt med en børste (12) . Se også afbildning B.
- Sæt nålen (10) igen i farvesprøjtepestolen.
- Sæt fjederen (11) på spidsen af nålen 10 .
- Skru mængdereguleringsskruen (4) fast igen ved at dreje den med uret .
- Skru flydebægeret (3) af pistolen idet De drejer mod urets retning .
- Fjern filteret (13) som vist på afbildning C og rengør dette med rengøringsbørsten.
- Rengør samtidig det indvendige skruegevind (14) hos flydebægeret (3) med rengøringsbørsten (se afbildning D).
- Stik filteret igen ind i pistolen (se afbildning C) og

skru flydebægeret (3) fast på denne idet De drejer mod urets retning .

- For at rustbeskytte kan De sprøjte symaskinolie igennem efter rengøringen.
- Giv alle bevægelige dele af og til olie.
- Efter rengøring af nålen skal gevind og pakning behandles let med fedt.
- Anvend ikke silikonholdige smøremidler.
- Opbevar trykluftapparaterne kun i tørre rum.

Bortskaffelse og genbrug

Maskinen leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald, men skal kasseres ifølge miljøforskrifterne. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

A készüléken található szimbólumok magyarázata

		Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!
		Viseljen védőszemüveget!
		Porképződésnél viseljen légzőmaszkot!

Bevezetés

GYÁRTÓ:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

TISZTELT VÁSÁRLÓ!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

KEDVES VÁSÁRLÓ!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,

Rendeltetésszerű használat

A sűrített levegővel üzemeltetett készülék csak oldószer tartalmú és vízzel hígítható lakkfestékek, la-zurok, alapozók, átlátszó lakkok, autó fedőlakkok, páncok, favédő szerek, növényvédő szerek, olajok és fertőtlenítő szerek felhordására / permetezésére készült. A készülék nem alkalmas diszperziós- és latex-festékek, lúgok, savtartalmú bevonó anyagok, szemcsés és szilárd anyag tartalmú szórni való anyagok, valamint szórás- és csepegés gátlót tartalmazó anyagok feldolgozására. Minden másfajta alkalmazás, vagy a gép megváltoztatása nem rendeltetésszerűnek számít és jelentős balesetveszélyeket rejt magában. A rendeltetésétől eltérő alkalmazásból származó kárért nem állunk jót. A készüléket csak privát használatra tervezték.

Felszerelés

1. Légtelenítés
2. Folyadéktartály- fedél
3. Folyadéktartály (dűzni)
4. Tűrögzítő csavar (színmenyiség- szabályozás)
5. Sugár- szabályozó
6. Magasnyomású levegő - csatlakozó
7. Levegőmennyiség- szabályozó
8. Húzókar (ravasz)
9. Fúvókafej
10. Tű
11. Rugó
12. Kefe
13. Szűrő
14. Belső csavarmenet (folyadéktartály)

Műszaki adatok

Szükséges légminőség	megtisztított, kondenzvízes olajmentesi
Levegő felhasználás	120 - 205 l/min
Munkanyomás	max. 3,5 bar
Fúvóka nagysága	1,4 mm
Festéktartály	0,6 l
Hangnyomásszint	90,8 dB(A)
Hangteljesítményszint	100,3 dB(A)
Bizonytalansági tényező K	3 dB(A)

Biztonsági tudnivalóke

FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági utalást és utasítást. A biztonsági utalások és utasítások betartása alkalmával elkerülhető mulasztások súlyos sérüléseket és / vagy tárgyi károsodásokat okozhatnak.

Őrizze meg az összes biztonsági utalást és utasítást a jövő számára.

- **FIGYELMEZTETÉS! VISSZARÚGÓ ERŐ!** Magas munkanyomásnál visszarúgó erők állhatnak elő, amelyek adott esetben túlterhelések által veszélyeztetésekre vezethetnek.
- **FIGYELMEZTETÉS! FULLADÁSVESZÉLY! Nitrogénnel való munkáknál fulladásveszély áll fenn!** Ezért csak jól szellőztetett helyiségekben dolgozzon!
- **FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** Sohase lépje túl a 3 bar maximálisan megengedett munkanyomást. A munkanyomás beállításához használjon nyomáscsökkentőt.
- **SÉRÜLÉSVESZÉLY! VISSZAÉLÉSSZERŰ HASZNÁLAT!** Ne irányítsa a készüléket emberekre és / vagy állatokra.
- **ROBBANÁS- / TŰZVESZÉLY–DOHÁ- NYOZNI TILOS!** Ne gyújtson szikrákat vagy nyílt tüzeket.
- **FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** Energiaforrásnak sohase használjon oxigént vagy más gyúlékony gázokat.
- **FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY! Oldja le előbb a tömlőt a sűrített levegő forrásról és csak azután távolítsa el az ellátó tömlőt a készülékről.** Ezáltal megakadályozza az ellátó tömlő ellenőrizetlen rángatózását.
- **A saját személyes védelmére használjon megfelelő testvédelmi eszközöket.** Viseljen aktivszénszűrős légzésvédőt és védőszemüveget.
- **A készülék használata közben tartsa a gyerekeket és más személyeket távol.** A figyelme elterelődése esetén elveszítheti a készülék feletti uralmát.
- A javítási- és karbantartási munkák, valamint üzemelés megszakítások és szállítások előtt válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásról.
- A tömlőcsatlakozó kioldása alkalmával a visszacsapódó tömlő általi sérülések elkerülésére tartsa a tömlőt a kezében szorosan.
- **Figyeljen oda a készülék károsodásaira.** Ha a készüléken fogyatékoságokat állapít meg, semmi esetre sem szabad azt üzembe venni.
- Ne törje meg a készülék tömlőjét. Ellenkező esetben az megsérülhet.
- Kérjük vegye figyelembe a szórni való anyagok gyártóinak a biztonsági utasításait.
- **Legyen mindig figyelmes, ügyeljen arra amit tesz**

és kezdje el a munkát körültekintően. Ne használja a készüléket ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.

- Ne távolítsa el a készülékről típus táblákat – azok a készülék biztonsági szempontból releváns alkotó részei.
- Ha a készülékkel való járással még tapasztalatlan, hagyja magát betanítani a készülékkel való veszélyek nélküli járásról.

Originál tartozékok / - kiegészítő készülékek

- Csak azokat a tartozékokat és kiegészítő készülékeket használja amelyeket a Használati útmutatóban megadtak. A Használati útmutatóban megadottaktól eltérő tartozékok az Ön számára sérülésveszélyt jelenthet.

Finom szórórendszerekre vonatkozó biztonsági tudnivalók

- Tartsa a munka környékét tisztán, jól kivilágítva és festék- vagy oldószer-tartályoktól, rongyoktól és más gyúlékony anyagoktól mentesen. Öngyulladás lehetséges veszélye. Gondoskodjon róla, hogy működőképes tűzoltó készülékek / oltókészülékek mindig a rendelkezésére álljanak.
- A szórás körzetben gondoskodjon kielégítő szellőztetésről és az egész helyiség megfelelő frisslevegővel való ellátásáról. Az elpárolgott oldószerek robbanékony környezetet hoznak létre.
- Ne szórjon és ne tisztítson olyan anyagokkal, amelyek lobbanáspontja 21 °C alatt van. Használjon vízalapú, nehezen illó szénhidrát alapú vagy hasonló anyagokat. Könnyen párolgó oldószerek robbanékony környezetet hoznak létre.
- Ne szórjon gyulladási források, mint például elektromos szikrák, nyílt lángok, gyújtó lángok, forró tárgyak, motorok, égő cigaretták közelében, vagy olyan környezetben, amelyekben áramot vezető kábelek csatlakoztatása és leválasztása által vagy kapcsolók kezelése által szikrák jöhetnek létre. Az ilyen gyulladási források a környezet kigyulladásához vezethetnek.
- Ne szórjon a készülékkel olyan anyagokat, amelyekről nem lehet tudni, hogy veszélyesek-e. Ismeretlen anyagok veszélyeztető feltételeket hozhatnak létre.
- A szórás vagy vegyszerek kezelése alkalmával viseljen kiegészítő személyes védelmi felszerelést, mint pld. védőkesztyűt és védő- vagy légzésvédő álarcot. A rájuk vonatkozó feltételek alkalmával viselt védőfelszerelés csökkenti a veszélyeztető anyagok hatásának való kitétel.
- Ne szórjon saját magára, más személyekre vagy állatokra. Tartsa a kezét és a többi testrészét a szórás sugártól távol. Ha a szórás sugár a bőrén áthatol, vegye igénybe azonnal egy orvos segítségét. A szórás anyag még magán a kesztyűn keresztül is képes a bőrön áthatolni és a testébe behatolni.
- A behatolást ne kezelje úgy, mintha egyszerű sérülés lenne. A nagynyomású sugár mérgező anyagokat fecskendezhet a testébe és komoly sérüléseket okozhat. A bőre fecskendezés esetén vegye azonnal igénybe egy orvos segítségét.
- Óvakodjon a szórni való anyagok mindenkori veszélyességétől. Vegye figyelembe a tartályokon található megjelöléseket, vagy a szórni való anyagok gyártóinak az információs anyagát, beleértve a személyes védőfelszerelés viselésére való felszólítást. Tűz, valamint mérgező anyagok, karcinogének stb. által okozott sérülések kockázatának a csökkentése érdekében be kell tartani a gyártó utasításait.
- Sohase szórjon felszerelt fúvókefe nélkül. Spe-

ciális fúvókabetétnek találó fúvókefevel való használata lecsökkenti annak a valószínűségét, hogy a magas nyomású sugár a bőrén áthatoljon és mérget fecskendezzen a testébe.

Üzembevétele

HVLP-tulajdonságok

Ez a készülék egy HVLP-rendszerrel (High Volume Low Pressure) rendelkezik. Ez kisebb fogyasztásnál nagyobb anyagfelhordásról (festék-) gondoskodik.

Fontos: Ne lépje túl a maximális 3 bar-os munkanyomást.

A készülék csatlakoztatása

- A terméket kizárólag megtisztított, kondenzvíz- és olajmentes sűrített levegővel szabad üzemeltetni és vele nem szabad a 3 bar maximális munkanyomást túllépni.
- Ahhoz, hogy a légnyomást szabályozni tudja, a sűrített levegő forrás egy (szűrő)-nyomáscsökkentővel kell ellátva legyen.

Ennek a készüléknek az üzemeltetéséhez egy gyorscsatlakozóval ellátott sűrített levegős flexibilis tömlőre és egy megfelelő sűrített levegő forrásra van szükség.

Vegye figyelembe a sűrített levegő forrás használati biztonsági utasításait és a festékek előkészítésére vonatkozó különleges utasításokat.

Utalás: Ügyeljen a helyes munkanyomásra. A túl magas munkanyomás erős finom porlasztáshoz vezet és az a folyadék túl gyors elpárolgását eredményezi. A felületek érdesek lesznek és rossz tapadási tulajdonságúak lesznek. Ha ezzel szemben a munkanyomás túl alacsony, a festékanyag nem lesz kielégítő módon szétporlasztva. Az eredmény hullámos felületek és cseppek képződése lesz.

- Csatlakoztassa a gyorscsatlakozós sűrített levegős flexibilis tömlőt a készülék sűrített levegő csatlakozójához (6). A reteszelés automatikusan megtörténik.
- Állítsa be a sűrített levegő forrás szűrő-nyomáscsökkentőjénél a 3 bar munkanyomást.

A beszórni való felület előkészítése

- Takarja le a beszórni való felület környékét tágasan és alaposan. Ellenkező esetben az összes nem latakart felület beszennyeződhet.
- Biztosítsa, hogy a beszórni való felület tiszta, száraz és zsírmentes legyen.
- Érdesítse meg a sima felületeket és utána távolítsa el róla a csiszolási port.

A készülék be- / kikapcsolása

A munkára vonatkozó utalások:

- Helyezze be a szűrőt a pisztolyba (lásd a C ábrát).
- A munkafolyamat idejére nyissa ki a szellőztetőt (1).
- A hígításnál ügyeljen arra, hogy a szórni való anyag és a hígító egymáshoz találjanak. Téves hígító használata esetén csomók keletkezhetnek és ennek következtében a pisztoly eldugulhat.
- Csavarja a festéktartályt (3) az óramutató járásának az irányában szorosan a pisztolyra.
- Töltse a szórni való anyagot a festéktartályba (3) és csavarja rá a fedelet (2) szorosan.
- Tartsa a festékszóró pisztolyt a beszórni való tárgytól mindig azonos távolságra. Az ideális szórás távolság kb. 15 cm.
- Állapítsa meg a mindenkori megfelelő beállításokat kísérletek által.
- Ne kapcsolja be / ki a készüléket a beszórás felület felett, hanem kezdje el és fejezze be a szórás

eljárást kb. 10 cm-el a beszórando területen kívül.

- A bekapcsoláshoz nyomja le a kioldó ravaszt (8) és tartsa azt lenyomva.
- Az üzemeltetés befejezéséhez engedje el újrí a kioldó ravaszt (8) .

A festéksugár beállítása

A készülék kerek sugárral és széles sugárral tud szórni.

	
Kerek sugár	Széles sugár

A kerek sugár beállítása:

- Kerek sugarat például kis felületeknél, sarkoknál és széleknél alkalmazzon.
- Csavarja a szabályzót (5) az óramutató járásának az irányába .

A széles sugár beállítása:

- A széles sugarat függőlegesen és vízszintesen nagyobb felületeknél használja.
- Csavarja a szabályzót (5) az óramutató járásával ellentétes irányba .
A fúvókefejet (9) vízszintesen és függőlegesen csavarás által fokozatmentesen állíthatja be a kívánt helyzetbe.

A festékmennyiség szabályozása

Utalás: Az első reteszelő csavar arra szolgál, hogy a festékmennyiség szabályzó (4) beállítási tartományát korlátozza.

A festékmennyiség növelése:

- Csavarja a festékmennyiség szabályzót (4) az óramutató járásával ellentétes irányba.

A festékmennyiség csökkentése:

- Csavarja a festékmennyiség szabályzót (4) az óramutató járásának az irányába.

A légmennyiség szabályozása

Utalás: Azt ajánljuk, hogy a munkát a maximális légmennyiséggel kezdje el. Ebből a célból nyissa ki a légmennyiség szabályzót (7) az alább „A légmennyiség növelése”-ben leírtak szerint a maximális beállításig.

A légmennyiség növelése:

Utalás: A légmennyiség növelése általában a durvább szórásnál ajánlatos.

- Csavarja a légmennyiség szabályzót (7) az óramutató járásával ellentétes irányba.

A légmennyiség csökkentése:

Utalás: A légmennyiség csökkentése általában a túl erős festékköd esetén ajánlatos.

- Csavarja a légmennyiség szabályzót (7) az óramutató járásának az irányába.

Karbantartás és tisztítás

Utalás: Az alapos tisztítás minden használat után nagyon fontos a biztonsághoz és az üzemeléshez. Ellenkező esetben például eldugul a tű és nem biztosított a készülék kifogástalan működése.

- Tisztítási munkálatok során viseljen megfelelő védőkesztyűt.
- Ne használjon szénhidrogén- tartalmú halogénoldószert, mint amilyen a triklór-metil, etilklorid, stb., mivel azok reakcióba léphetnek a festékszóró-

pisztoly egyes anyagaival. Ez veszélyes reakciókhoz vezethet.

FIGYELEM! Soha ne tegye az egész festékszórópisztolyt oldószerbe.

- Minden használat után spricceljen oldószert (csak a szabadban- robbanásveszély!) ill. vizet az eszköz-zel.
- A burkolat, a fúvókefe (9) és az abban található szórólukak tisztításához használja a mellékelt tisztítókefét, vagy egy kendőt. Soha ne használjon benzint, oldószert, vagy olyan tisztítót, mely kikezdi a műanyagot.
- Először csavarja ki az óra járásával ellentétesen a tűrögztő csavart (4) .
- Vegye ki a rugó (11) .
- Egy csipesz segítségével vegye ki a tűt (10) (ld. A-ábra).
- Tisztítsa meg gondosan a tűt (10) a kefével (12) , ehhez nézze meg a B- ábrát is.
- Helyezze vissza a tűt (10) a festékszóró- pisztolyba.
- Tegye a rugót (11) a tű végére (10) .
- Csavarja vissza az óra járásával megegyezően a tűtartó csavart (4) .
- Az óra járásával ellentétesen csavarja le a folyadéktartályt (3) a pisztolyról.
- A C- ábrán látható módon vegye ki a szűrőt (13) és tisztítsa meg a kefével.
- A folyadéktartály (3) belső csavarmenetét (14) is tisztítsa meg a kefével (ld. D- ábra).
- Tegye vissza a szűrőt a pisztolyba (ld. C- ábra) és az óra járásával megegyezően csavarja vissza a folyadéktartályt (3) .
- Rozsda elleni védelemként a tisztítást követően spriccelhetünk vele egy kis varrógép-olajat.
- Időnként olajozzon meg minden mozgó részt.
- A tű tisztítását követően a menetet és a tömítést enyhén be kell zsírozni.
- Ne használjon szilikontartalmú zsírozószert.
- Csak száraz helyiségben tároljon magasnyomású készülékeket.

Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozására a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a hulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál! A megsemmisítésnek úgy kell történnie, hogy ne keletkezzenek veszélyeztetések személyek és a környezet részére.

Verklaring van de symbolen op het toestel

		Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen!
		Draag een veiligheidsbril!
		Draag een stofmasker!

Inleiding

FABRIKANT:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

GEACHTE KLANT,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

ADVIES:

Volgens de van toepassing zijnde wet voor productaansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:

- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Ongepast gebruik

Doelmatig gebruik

Het persluchtapparaat is alleen bestemd voor het opbrengen/verstuiven van oplosmiddelhoudende en waterverdunbare lakken, lazuren, gronderingen, heldere lakken, dekkende autolakken, beitsen, houtbeschermingsmiddelen, pesticiden, oliën en desinfectiemiddelen. Het apparaat is niet geschikt voor het verwerken van dispersie- en latexverf, logen, zuurhoudende coatings, korrelig en deeltjeshoudend spuitmateriaal evenals spuit- druppelgeremde materialen. Iedere wijziging of ieder verderstrekkend gebruik van het product is niet doelmatig en houdt een aanzienlijk ongevalrisico in. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit ondoelmatig gebruik. Het apparaat is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik.

Uitvoering

1. Ventilatie
2. Deksel verfcontainer
3. Verfcontainer
4. Wartelmoer (instelling van de hoeveelheid verf)
5. Regelaar voor ronde / brede straal
6. Persluchtaansluiting
7. Regelaar voor de hoeveelheid lucht
8. Bedienhendel
9. Spuitmond
10. Naald
11. Veer
12. Borstel
13. Filter
14. Binnenliggende draad (verfcontainer)

Technische gegevens

Vereiste luchtkwaliteit	gereinigd, condensaat- en olievrij
Luchtverbruik	120 - 205 l/min
Werkdruk	max. 3,5 bar
Sproeiermaat	1,4 mm
Vloeibeker	0,6 l
Geluidsrukniveau	90,8 dB(A)
Geluidsvermogen	100,3 dB(A)
Onzekerheid K	3 dB(A)

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen leiden tot ernstig letsel en / of materiële schade.

Bewaar alle veiligheidstechnische instructies en aanwijzingen om deze eventueel later te kunnen raadplegen!

- **WAARSCHUWING! REACTIEKRACHTEN!** Bij hoge werkdrukken kunnen reactiekrachten optreden die eventueel tot gevaren door continubelasting kunnen leiden.
- **WAARSCHUWING! VERSTIKKINGSGEVAAR! Bij werkzaamheden met stikstof bestaat gevaar voor verstikking!** Werk alléén in goed geventileerde ruimtes.
- **WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!** Overschrijd nooit de maximaal toegestane werkdruk van 3 bar. Gebruik een drukregelaar voor de vermindering van de werkdruk.
- **EXPLOESIE- / BRANDGEVAAR - ROKEN VERBODEN!** Richt het apparaat nooit op mensen en / of dieren.
- **EXPLOESIONS- / BRANDGEFAHR! RAUCHEN VERBODEN!** Vermijd vonkenvorming of open vuur.
- **WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!** Gebruik nooit zuurstof of andere brandbare gasen als energiebron.
- **WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL! Haal eerst de slang van de persluchtbron los en verwijder pas daarna de verzorgingsslang van het apparaat.** Zo vermijdt u terugslagen en ongecontroleerd rondschietsen van de verzorgingsslang.
- **Draag geschikte beschermingsmiddelen omwille van uw eigen veiligheid.** Draag een adembescherming met actieve-koolfilter en een veiligheidsbril.
- **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het apparaat verwijderd.** In geval van afleiding zou u de controle over het apparaat kunnen verliezen.
- **Onderbreek vóór reparatie- en instandhoudingswerkzaamheden en vóór werkonderbrekingen of een transport de persluchttoevoer naar het apparaat.**
- **Houd de slang bij het uitklinken van de slangkoppeling stevig vast.** Zo voorkomt u verwondingen door een terugschietende slang.
- **Let op beschadigingen.** Controleer het apparaat vóór de ingebruikname op eventuele schade. Wanneer het apparaat gebreken vertoont, mag het in geen geval in gebruik worden genomen.
- **Knik de slang van het apparaat niet.** In het andere geval kan deze beschadigd raken.
- **Neem de veiligheidsinstructies van de spuitmiddelfabrikant in acht.**
- **Wees steeds opmerkzaam, let op wat u doet en ga met overleg te werk.** Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.
- **Verwijder geen typeplaatjes - deze vormen een veiligheidsrelevant onderdeel van het apparaat.**
- **Als u onervaren bent in de omgang met het apparaat, dient u zich te laten instrueren over de veilige omgang met het apparaat.**

Origineel toebehoren / originele extra apparaten

- **Gebruik alléén toebehoren en hulpgereedschappen / -apparaten die in deze handleiding vermeld staan.** Het gebruik van andere dan in deze handleiding aanbevolen toebehoren kan gevaar voor letsel vormen.

Veiligheidsinstructies voor fijnsuitsystemen

- **Houd uw werkplek schoon, goed verlicht en vrij van verf- of oplosmiddelreservoirs, lappen en ander brandbaar materiaal.** Mogelijk gevaar voor zelfontbranding. Zorg dat u altijd gebruiksklare brandblussers / blusapparatuur binnen handbereik hebt.
- **Zorg voor goede ventilatie in het spuitgebied en voor voldoende frisse lucht in de hele ruimte.** Verdampende, brandbare oplosmiddelen creëren een explosieve omgeving.
- **Spuut en reinig niet met materialen die een vlam-punt van minder dan 21 °C hebben.** Gebruik materialen op waterbasis, weinig vluchtig koolwaterstoffen of dergelijke. Sterk vluchtige, brandbare oplosmiddelen creëren een explosieve omgeving.
- **Spuut niet in de nabijheid van ontstekingsbronnen zoals statische elektriciteitsvonken, open vuur, ontstekingsvlammen, hete voorwerpen, motoren, sigaretten en vonken door het aansluiten/ onderbreken van stroomverbindingen (kabels) of de bediening van schakelaars.** Dergelijke vonkbronnen kunnen leiden tot een ontsteking van de omgevingslucht.
- **Spuut geen materialen waarvan u niet weet of zij een gevaar vormen.** Onbekende materialen kunnen gevaarlijke situaties veroorzaken.
- **Draag extra persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals geschikte werkhandschoenen en een beschermings- of ademmasker bij het spuiten of bij de omgang met chemicaliën.** Het dragen van een veiligheidsuitrusting voor de betreffende voorwaarden vermindert de blootstelling aan gevaarlijke substanties.
- **Richt de sproeier nooit op uzelf, op andere personen of dieren. Houd uw handen en andere lichaamsdelen verwijderd van de spuitstraal.** Roep onmiddellijk medische hulp in als de spuitstraal de huid doordringt. Het spuitmateriaal kan zelfs door een handschoen heen de huid doordringen en in uw lichaam binnendringen.
- **Behandeling een binnengedrongen verfstraal niet als een gewone snijwond. Een hogedrukstraal kan giftige stoffen in het lichaam spuiten en ernstig letsel veroorzaken.** In geval van binnendringing in de huid moet u onmiddellijk medische hulp inroepen.
- **Let op mogelijke gevaren van het spuitmateriaal. Let op markeringen op de verpakking of de productinformatie van de spuitmiddelfabrikant en neem de aanwijzing over het gebruik van een veiligheidsuitrusting strikt in acht.** Houd u aan de aanwijzingen van de fabrikant en verminder zo het gevaar voor vuur en voor letsel door giftige dampen, carcinogenen enz.
- **Spuut nooit zonder gemonteerde spuitkop.** Het gebruik van een speciale spuitinzet met de passende spuitkop vermindert de kans dat een hogedrukstraal door de huid dringt en zo gif in uw lichaam spuit.

Ingebruikname

HVLP-eigenschappen

Dit apparaat beschikt over een HVLP-systeem (High Volume Low Pressure). Het zorgt voor een betere (verf-) materiaalverdeling bij geringer verbruik.

Belangrijk: Overschrijd nooit de maximaal toegestane werkdruk van 3 bar.

Apparaat aansluiten

- Het product mag uitsluitend met gereinigde, condensaat- en olievrije perslucht worden bediend en de maximale werkdruk van 3 bar aan het apparaat mag niet worden overschreden.
- Voor het regelen van de luchtdruk moet de persluchtbron uitgerust zijn met een (filter) drukregelaar.

Voor het werken met dit apparaat hebt u een flexibele perslucht slang met snelkoppeling en een geschikte persluchtbron nodig.

Neem de bedienings- en veiligheidsinstructies van de persluchtbron en de bijzondere aanwijzingen voor het werken met verf in acht.

Opmerking: let op de juiste werkdruk. Te hoge werkdruk leidt tot sterke fijnverdeling en een te snelle vloeistofverdamper. De oppervlakken worden ruw en ontwikkelen slechte hechte eigenschappen. Als de werkdruk daarentegen te laag is, wordt het verf materiaal niet voldoende verdeeld. Het gevolg: rimpelige oppervlakken en druppelvorming.

- Sluit de perslucht slang met snelkoppeling aan op de persluchtaansluiting (6) van het apparaat. De vergrendeling geschiedt automatisch.
- Stel aan de filterdrukregelaar van de persluchtbron een werkdruk in van (3) bar.

Spuitoppervlakken voorbereiden

- Dek de omgeving van het te spuiten oppervlak ruim en zorgvuldig af. Alle niet afgedekte vlakken of oppervlakken kunnen anders worden verontreinigd.
- Zorg ervoor dat het spuitoppervlak schoon, droog en vetvrij is.
- Ruw gladde oppervlakken op en verwijder vervolgens het schuurstof.

Apparaat in- / uitschakelen

Arbeidsinstructies:

- Plaats de filter in het pistool (zie afb. C).
- Open de ontluchting (1) tijdens het werkproces.
- Let bij het verdunnen op dat spuitmateriaal en verdunner bij elkaar passen. Bij het gebruik van een verkeerde verdunner kunnen klontjes ontstaan waardoor het pistool verstopt kan raken.
- Schroef de vloeibeker (3) met de klok mee vast op het pistool.
- Vul de vloeibeker (3) met spuitmateriaal en schroef het deksel (2) vast.
- Houd het verfpistool altijd op dezelfde afstand van het object. De ideale spuitafstand bedraagt ca. 15 cm.
- Bepaal eerst door een proef de optimale instellingen voor het werk.
- Schakel het apparaat niet in of uit boven een te spuiten oppervlak, maar begin en beëindig het spuitproces ca. 10 cm van het werkstuk verwijderd.
- Druk voor het inschakelen de bedieningshendel (8) in en houd hem ingedrukt.
- Voor het beëindigen van het werk laat u de bedieningshendel (8) weer los.

Spuitstraal instellen

Het apparaat beschikt over de instellingen 'puntstraal' en 'vlakstraal'.

	
Puntstraal	Vlakstraal

Puntstraal instellen:

- Gebruik de puntstraal bijvoorbeeld voor kleine vlakken, hoeken en kanten.
- Draai de regelaar (5) met de klok mee.

Vlakstraal instellen:

- Gebruik de vlakstraal verticaal en horizontaal bij grotere oppervlakken.
- Draai de regelaar (5) tegen de klok in.
U kunt de spuitkop (9) draaien om hem verticaal en horizontaal variabel op de gewenste positie af te stellen.

Verfhoeveelheid regelen

Opmerking: de voorste vastzetschroef is bedoeld om het verstelbereik van de slaginstelschroef (4) te beperken.

Dosering verhogen:

- Draai de slaginstelschroef (4) tegen de klok in.

Dosering verminderen:

- Draai de slaginstelschroef (4) met de klok mee.

Luchtdebiet regelen

Opmerking: het verdient aanbeveling om met het maximale luchtdebiet te beginnen. Open hiervoor de luchtdebietregelaar (7) zoals onder 'Luchtdebiet verhogen' beschreven tot de maximale instelling.

Luchtdebiet verhogen:

Opmerking: de verhoging van het luchtdebiet is in de regel raadzaam bij te grove verdeling

- Draai de luchtdebietregelaar (7) tegen de klok in.

Luchtdebiet verminderen:

Opmerking: de vermindering van het luchtdebiet is in de regel raadzaam bij een te sterke spuitnevel.

- Draai de luchtdebietregelaar (7) met de klok mee.

Onderhoud en reiniging

Opmerking: De grondige reiniging na ieder gebruik is zeer belangrijk voor de veiligheid en de werking. Anders kan bijvoorbeeld de naald verstopen en de feilloze functie van het apparaat is dan niet meer gewaarborgd.

- Draag tijdens het reinigen geschikte veiligheidshandschoenen.
- Gebruik geen koolwaterstofhoudende gehalogeneerde oplosmiddelen zoals trichloormethyl, ethylchloride etc., omdat deze een chemische verbinding met enkele van de materialen aangaan. Dit kan tot gevaarlijke reacties leiden.

ATTENTIE! Leg het verfpistool nooit volledig in een oplosmiddel.

- Spuit na ieder gebruik verdunner (alleen in een niet-explosieve omgeving!) c.q. water door het apparaat.
- Om de behuizing, de spuitmond (9) en de zich hierin bevindende sproeigaten te reinigen, dient u de meegeleverde reinigingsborstel of een doekje te gebruiken. Gebruik in geen geval benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen, die de kunststof aantasten.
- Schroef vervolgens de wartelmoer (4) door tegen de klok in te draaien eruit.
- Haal de veer eruit (11).
- Haal de naald (10) met behulp van een tang eruit (zie afb. A).
- Reinig de naald (10) zorgvuldig met de borstel (12), zie ook afbeelding B.
- Plaats de naald (10) weer in het verfpistool.
- Plaats de veer (11) op het uiteinde van de naald 10.
- Schroef de wartelmoer (4) door met de klok mee te

draaien weer vast.

- Schroef de verfcontainer (3) tegen de klok in van het verfpistool.
- Verwijder de filter (13) zoals te zien is op afbeelding C en reinig deze met de reinigingsborstel.
- Reinig de binnenliggende draad (14) van de verfcontainer (3) met de reinigingsborstel (zie afb. D).
- Plaats de filter weer terug in het pistool (zie afb. C) en schroef de verfcontainer (3) met de klok mee weer op het verfpistool.
- Als roestbescherming kunt u na het reinigen naaimachineolie door het pistool spuiten.
- Smeer regelmatig alle beweeglijke delen.
- Na het reinigen van de naald moet de draad en de afdichting lichtjes met vet worden behandeld.
- Gebruik geen smeermiddelen op silicone basis.
- Bewaar persluchtapparaten alleen in droge ruimtes.

Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

Objaśnienie symboli na instrumencie

	(PL)	Před uvedením do provozu si přečtete a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.
	(PL)	Nosić okulary ochronne!
	(PL)	W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechow!

Inicjacja

PRODUCENT:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DROGI KLIENCIE,

Życzymy Państwu wiele radości i sukcesów w pracy z nowym urządzeniem.

WSKAZÓWKA:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie pneumatyczne przeznaczone jest jedynie do nanoszenia / rozpylania rozpuszczalnikowych i wodorozcieńczalnych farb lakierowych, glazur, farb podkładowych, lakierów bezbarwnych, lakierów nawierzchniowych samochodowych, bejcy, środków do konserwacji drewna, środków ochrony roślin, oleju oraz środków dezynfekujących. Urządzenie nie jest przystosowane do przetwarzania emulsji i farb lateksowych, substancji alkalicznych, kwaśnych materiałów powłokowych, granulatów oraz substancji przeznaczonych do rozpylania zawierających ziarna, jak również materiałów odpornych na rozpryskiwanie i skraplanie. Wszelkie inne zastosowanie lub zmiana urządzenia traktowane są jako niezgodne z przeznaczeniem i pociąga ze sobą znaczne zagrożenia wypadkowe. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku prywatnego.

Wyposażenie

1. Odpowietrznik
2. Pokrywa pojemnika
3. Pojemnik z cieczą
4. Śruba zderzakowa (Regulacja ilości farby)
5. Regulator strumienia okrągłego / szerokiego
6. Złącze sprężonego powietrza
7. Reulator przepływu powietrza
8. Dźwignia spustowa
9. Głowica dyszy
10. Igła
11. Sprężyna
12. Szczotka
13. Filtr
14. Wewnętrzny gwint śruby (pojemnik)

Dane techniczne

Wymagana jakość powietrza	powietrze czyste, wolne od kondensatu i olejui
Zużycie powietrza	120 - 205 l/min
Ciśnienie robocze	max. 3,5 bar
Wymiar dyszy	1,4 mm
Pojemnik	0,6 l
Poziom natężenia dźwięku	90,8 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	100,3 dB(A)
Niepewność K	3 dB(A)

Wskazówki bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje. Zaniedbania w przestrzeganiu wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji mogą prowadzić do ciężkich obrażeń i / lub szkód materialnych.

Przechowuj na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje!

- **OSTRZEŻENIE! SIŁY ODBICIA!** W momencie wysokich ciśnień roboczych mogą wystąpić siły odbicia, które mogą ewentualnie prowadzić do zagrożenia na skutek trwałego przeciążenia.
- **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ! W czasie pracy z azotem istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!** Dlatego też należy pracować w dobrze wentylowanych pomieszczeniach!
- **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ!** Nie należy nigdy przekraczać maksymalnie dopuszczalnego ciśnienia roboczego 3 bar. Do ustawienia ciśnienia roboczego używać zaworu redukcyjnego ciśnienia.
- **ZAGROŻENIE OBRAŻENIEM! NIEWŁAŚCIWE KORZYSTANIE!** Proszę nie kierować urządzenia w kierunku ludzi oraz / lub zwierząt.
- **ZAGROŻENIE EKSPLOZJĄ / POŻAREM PALENIE WZBRONIONE!** Nie należy zapalać isker lub płomieni.
- **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ!** Nie należy używać nigdy tlenu lub innych gazów palnych jako źródła energii.
- **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ! Odłączyć najpierw wąż od źródła sprężonego powietrza, a następnie odłączyć wąż zasilający od urządzenia.** W ten sposób unika się niekontrolowanego ruchu wirowego wzgl. odrzutu węża zasilającego.
- **W celu ochrony ciała proszę stosować odpowiednie środki ochrony osobistej.** Nosić maskę z filtrów węglowych i ochronę oczu.
- **Dzieci i inne osoby nie powinny znajdować się w pobliżu podczas używania urządzenia.** W razie odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.
- **Przed wykonaniem napraw oraz prac konserwacyjnych jak również w czasie przerwy w pracy oraz podczas transportu należy odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.**
- **Podczas odłączania złącza węża należy mocno trzymać wąż w ręce, aby uniknąć obrażeń spowodowanych przez odskakujący wąż.**
- **Uważać na uszkodzenia.** Przed uruchomieniem sprawdzić urządzenie pod kątem ewentualnych

uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń nie wolno w żadnym wypadku uruchamiać urządzenia.

- Nie łaćamywać węża urządzenia. W przeciwnym razie urządzenie może ulec uszkodzeniu.
- Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa producenta substancji przeznaczonych do rozpylania.
- **Należy być zawsze czujnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności oraz z rozsądkiem przystępować do pracy. Nie należy używać jakiegokolwiek urządzenia znajdując się w stanie zmęczenia lub pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków.**
- Nie należy usuwać tybliczek znamionowych – są one istotną częścią urządzenia, zapewniającą bezpieczeństwo.
- W przypadku braku doświadczenia w obcowaniu z urządzeniem, należy dokonać szkolenia w zakresie bezpiecznego posługiwania się urządzeniem.

Oryginalne akcesoria / dodatkowe przyrządy

- **Używać tylko akcesoriów i przyrządów dodatkowych, które podane są w instrukcji obsługi.** Stosowanie akcesoriów innych aniżeli zalecanych w instrukcji obsługi może oznaczać niebezpieczeństwo powstania obrażeń dla użytkownika.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące systemów drobno rozpylających

- **Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości, dobrze oświetlone oraz wolne od pojemników z farbami lub rozpuszczalnikami, szmat lub innych palnych materiałów.** Istnieje ryzyko samozapłonu. Należy zawsze posiadać w zasięgu sprawną gaśnicę / urządzenie do gaszenia.
- **Należy zapewnić dobrą wentylację w obszarze pracy oraz dostateczną ilość świeżego powietrza w całym pomieszczeniu.** Parowanie łatwopalnych rozpuszczalników może utworzyć środowisko zagrożone wybuchem.
- **Nie należy rozpylać lub czyścić materiałami, których temperatura zapłonu leży poniżej 21°C.** Należy stosować materiały wytworzone na bazie wody, węglowodorów lotnych lub podobnych materiałów. Szybko ulatniające się rozpuszczalniki mogą utworzyć środowisko zagrożone wybuchem.
- **Nie należy rozpylać w obszarach takich źródeł zapłonu, jak iskry elektryczności statycznej, otwartego ognia, lampek sygnalizacyjnych, gorących przedmiotów, silników, papierosów oraz iskier wywołanych przez podłączanie lub odłączanie kabli elektrycznych lub obsługi przełączników.** Tego typu źródła iskier mogą doprowadzić do zapalenia środowiska.
- **Nie należy rozpylać jakiegokolwiek materiałów, co do których brak pewności, czy nie stwarzają zagrożenia.** Nieznane materiały mogą stworzyć niebezpieczne warunki.
- **Podczas rozpylania lub obchodzenia się z substancjami chemicznymi należy nosić dodatkowe środki ochrony osobistej, takie jak odpowiednie rękawice ochronne oraz maskę ochronną lub maskę przeciwpyłową.** Noszenie sprzętu ochronnego w takich warunkach zmniejsza narażenie na substancje niebezpieczne.
- **Nie należy rozpylać na siebie, na inne osoby lub zwierzęta. Ręce oraz inne części ciała należy trzymać z dala od rozpylanego strumienia.** Jeśli rozpylany strumień wnika w skórę, należy natychmiast zasięgnąć pomocy lekarskiej. Rozpryskiwana substancja może nawet wnikać do skóry przez rękawice i zostać wstrzyknięta do ciała.
- **Wstrzyknięcia nie należy traktować jako**

zwykłego nacięcia. Strumień pod wysokim ciśnieniem może wstrzyknąć do ciała substancje trujące i doprowadzić do poważnych obrażeń. W przypadku wstrzyknięcia w skórę należy natychmiast zasięgnąć pomocy lekarskiej.

- **Należy zwrócić uwagę na możliwe zagrożenia wpływające ze strony substancji rozpylanej. Należy przestrzegać oznakowań na pojemniku lub informacji producenta dotyczących substancji rozpylanych, włącznie z wymaganiami dotyczącymi stosowania osobistego wyposażenia ochronnego.** Należy przestrzegać instrukcji producenta, aby zmniejszyć ryzyko obrażeń wywołanych przez ogień oraz truczyny, substancje rakotwórcze itd.
- **Nigdy nie należy rozpylać bez zamontowanej głowicy dyszy.** Zastosowanie specjalnej nasadki dyszy z odpowiednią głowicą zmniejsza prawdopodobieństwo wnikać do skóry strumienia znajdującego się pod wysokim ciśnieniem i wstrzyknięcia do ciała substancji trujących.

Uruchomienie

Właściwości HVLP

Niniejsze urządzenie dysponuje systemem HVLP (High Volume Low Pressure). Zapewnia on wyższe nanoszenie materiału (farby) przy jednoczesnym mniejszym zużyciu.

Ważne: Nie należy przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego 3 bar.

Podłączenie urządzenia

- Produkt może być używany tylko wyłącznie z oczyszczonym sprężonym powietrzem niezawierającym oleju oraz wody i nie można przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia 3 bar.
- Do regulacji ciśnienia powietrza źródło sprężonego powietrza winno być wyposażone w zawór redukcji ciśnienia (z filtrem).

Do zastosowania niniejszego urządzenia potrzebny jest elastyczny wąż do sprężonego powietrza wyposażony w szybkozłączę oraz odpowiednie źródło sprężonego powietrza.

Należy przestrzegać instrukcji obsługi oraz wskazówek bezpieczeństwa dotyczących źródła sprężonego powietrza oraz specjalnych instrukcji dotyczących przetwarzania farb.

Wskazówka: Należy przestrzegać właściwego ciśnienia roboczego. Zbyt wysokie ciśnienie robocze prowadzi do silnego rozproszenia i zbyt szybkiego odparowania cieczy. Powierzchnie stają się chropowate i rozwijają słabą przyczepność. W przypadku, gdy ciśnienie robocze jest za niskie materiał nie jest wystarczająco rozproszony. Fale powierzchniowe oraz tworzenie się kropelek są tego wynikiem.

- Należy podłączyć wąż do sprężonego powietrza za pomocą szybkozłącza na złącze sprężonego powietrza (6) urządzenia. Blokowanie następuje automatycznie.
- Ciśnienie robocze należy ustawić na reduktorze ciśnienia z filtrem na źródle sprężonego powietrza na 3 bar.

Przygotowanie powierzchni do natrysku

- Należy dokładnie oraz obszernie okryć otoczenie powierzchni przeznaczonej do natrysku. Wszystkie nie okryte płaszczyzny lub powierzchnie mogą ulec zanieczyszczeniu.
- Należy się upewnić, że powierzchnia przeznaczona do natrysku jest czysta, sucha oraz wolna od tłuszczu.

- Gładkie powierzchnie należy oszorować oraz następnie usunąć pył.

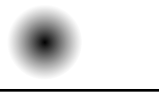
Załączenie / wyłączenie urządzenia

Instrukcje robocze:

- Włożyć filtr do pistoletu (patrz rys. C).
- W czasie pracy należy otworzyć odpowietrznik 1.
- Podczas rozcieńczania należy przestrzegać, aby materiał przeznaczony do rozpylania oraz rozcieńczalnik były ze sobą zgodne. W przypadku zastosowania niewłaściwego rozcieńczalnika może dojść do tworzenia się grudek, w następstwie czego może dojść do zapchania się pistoletu.
- Pojemnik (3) należy przykręcić do pistoletu w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
- Pojemnik (3) należy napęlić materiałem przeznaczonym do rozpylania oraz mocno przykręcić pokrywę pojemnika (2).
- Pistolet należy zawsze trzymać w takiej samej odległości do obiektu. Idealny odstęp natrysku wynosi ok. 15 cm.
- Odpowiednie ustawienie należy określić po dokonaniu próby.
- Urządzenia nie należy załączać / wyłączać nad powierzchnią natryskowaną, jedynie należy rozpocząć oraz zakończyć proces rozpylania ok. 10 cm poza powierzchnią natryskowaną.
- Aby załączyć należy nacisnąć i przytrzymać dźwignię spustową (8).
- Aby zakończyć pracę należy ponownie zwolnić dźwignię spustową (8).

Ustawienie strumienia farby

Urządzenie dysponuje możliwością ustawienia strumienia okrągłego lub strumienia szerokiego.

	
Strumień okrągły	Strumień szeroki

Ustawienie strumienia okrągłego:

- Strumień okrągły należy zastosować przy mniejszych powierzchniach, na rogach i obrzeżach.
- Regulator (5) należy obracać w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.

Ustawienie strumienia szerokiego:

- Strumień szeroki należy zastosować podczas rozpylania ruchami pionowymi lub poziomymi na większych powierzchniach.
- Regulator (5) należy obracać w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara. Głowicę dyszy (9) można ustawiać bezstopniowo poziomo lub pionowo przez obracanie na wymaganą pozycję.

Regulacja ilości farby

Wskazówka: Przednia śruba mocująca służy do ograniczania zakresu nastawiania śruby zderzakowej (4).

Zwiększenie ilości farby:

- Śrubę zderzakową (4) należy obracać w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.

Zmniejszenie ilości farby:

- Śrubę zderzakową (4) należy obracać w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.

Regulacja przepływu powietrza

Wskazówka: Zaleca się rozpoczynanie z maksymalną ilością powietrza. W tym celu należy otworzyć regulator przepływu powietrza (7) aż do maksymalnego nastawienia, w sposób opisany poniżej w „Zwiększenie przepływu powietrza”.

Zwiększenie przepływu powietrza:

Wskazówka: Zwiększenie przepływu powietrza zalecane jest z reguły przy zgrubszym rozpylaniu.

- Regulator przepływu powietrza (7) należy obracać w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.

Zmniejszenie przepływu powietrza:

Wskazówka: Zmniejszenie przepływu powietrza zalecane jest z reguły przy silnym tworzeniu się mgły farby.

- Regulator przepływu powietrza (7) należy obracać w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.

Konserwacja i czyszczenie

Wskazówka: Gruntowne czyszczenie po każdym użyciu jest bardzo ważne dla bezpieczeństwa i eksploatacji. W przeciwnym razie może dojść na przykład do zapchania igły i utraty dalszej gwarancji niezawodnej funkcjonalności urządzenia.

- Podczas czyszczenia należy nakładać odpowiednie rękawice ochronne.
- Nie wolno stosować węglowodorów zawierających rozpuszczalniki chlorowcoorganiczne, takie jak trichlorometyl, etyl, itp., ze względu na to, że wchodzi one w reakcje z niektórymi materiałami pistoletu natryskowego. Może to doprowadzić do niebezpiecznych reakcji.
- UWAGA!** Nigdy nie należy zanurzać pistoletu całkowicie w rozpuszczalniku.
- Po każdym zastosowaniu należy wstrzykiwać rozcieńczalnik (jedynie na wolnym powietrzu – zagrożenie eksplozją!) lub wodę przez urządzenie.
- Do czyszczenia obudowy, głowicy dyszy (9) i znajdujących się w niej dziurzek należy używać załączonej szczoteczki lub ściereki. Nie używać benzyny, rozpuszczalników ani środków czyszczących działających agresywnie na tworzywa sztuczne.
- Najpierw należy odkręcić śrubę zderzakową (4) obracając ją w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek.
- Wyjąć sprężynę (11).
- Należy wyciągnąć igłę (10) za pomocą obcę (patrz rys. A).
- Należy starannie oczyścić szczotką (12) igłę (10), patrz także rysunek B.
- Igłę należy (10) ponownie umieścić w pistolecie.
- Sprężynę (11) należy nałożyć na końcówkę igły (10).
- Przykręcić mocno śrubę zderzakową (4) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Odkręcić pojemnik z cieczą (3) od pistoletu w kierunku przeciwnym do wskazówek ruchu zegara.
- Usunąć filtr (13) jak pokazano na rysunku C i oczyścić go za pomocą szczotki.
- Oczyścić także wewnętrzny gwint śruby (14) pojemnika z cieczą (3) za pomocą szczotki (patrz rys. D).
- Ponownie umieścić filtr w pistolecie (patrz rys. C) i przykręcić do niego pojemnik z cieczą (3) w kierunku wskazówek zegara.
- Do ochrony przed korozją można wstrzyknąć po czyszczeniu olej maszynowy.
- Od czasu do czasu należy naoliwić wszystkie części ruchome.
- Po oczyszczeniu igły należy lekko nasmarować tłuszczem gwint oraz uszczelkę.

- Nie należy stosować jakichkolwiek smarów silikonowych.
- Urządzenia należy przechowywać wyłącznie w suchych pomieszczeniach.

Utylizacja i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamaşını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Druckluft - Farbspritzpistole

2009/105/EC	89/686/EC_96/58/EC
2006/95/EC	X 2006/42/EC
2006/28/EC	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
2005/32/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2004/108/EC	Annex V
2004/22/EC	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
1999/5/EC	2004/26/EC
97/23/EC	Emission. No.:
90/396/EC	
2011/65/EU	

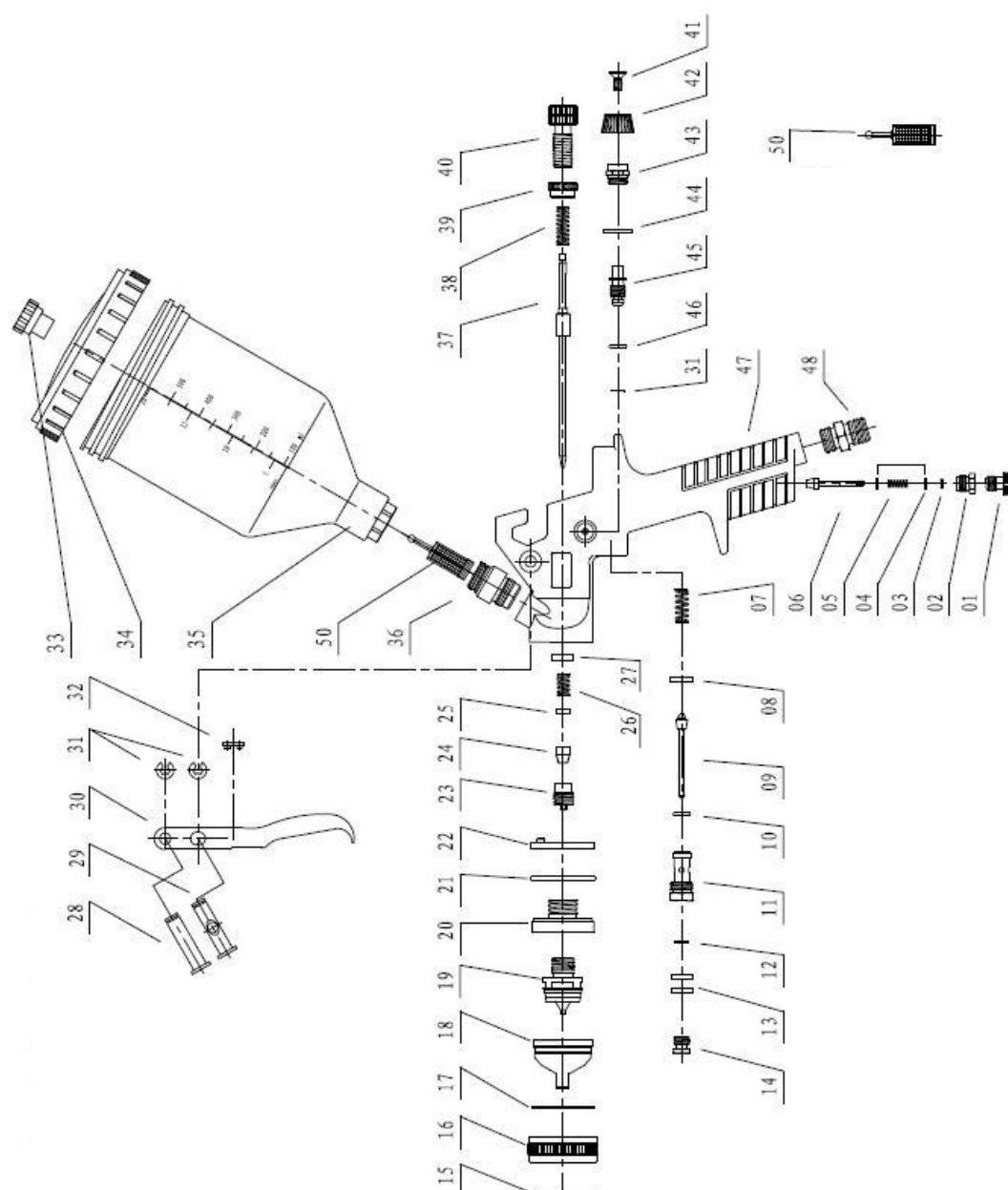
Standard references: EN 1953

Ichenhausen, den 16.02.2016

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 7906100721
Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler
Günstzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na náhradu nie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatolagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-

duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbilstību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbaidzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna silka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímalímis. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afskiðtúr á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimmi garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиве срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

Garantia RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых

материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of

productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.